

**Всесоюзный  
Центр  
Переводов**

# **СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ**

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**



**94**

Государственный комитет СССР  
по науке и технике

Академия наук  
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ  
№ 94

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С о с т а в и т е л и

Е.А. Вейцман, к.т.н. В.Ф. Бреховских, канд.  
биол. наук С.Ф. Харламова, М.В. Минков,  
Т.Э. Петрова, И.А. Рубинчик

П о д р е д а к ц и е й

к.т.н. В.Ф. Бреховских

Москва 1986

Ответственный редактор  
И.И. Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителей .....	3
Английские термины и русские эквиваленты...	4
Сокращения .....	65
Указатель русских терминов .....	68

## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Охрана окружающей среды в настоящее время приобретает все большее значение. Она охватывает такой круг проблем, как сохранность чистоты атмосферы, воды, рекультивацию земель, климатологию, меры по защите растений и животных. В Тетрадь вошли также некоторые термины, связанные с окружающей средой на производстве и охране труда.

Составители сочли возможным включить в выпуск несколько терминов из "Англо-русского глоссария терминов по профилактической токсикологии", издаваемого Центром международных проектов ГКНТ совместно с ЮНЕП.

Всего в выпуске содержится около 1200 терминов и сокращений.

Замечания по содержанию и оформлению выпуска просим направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1, ВЦП.

# А

1. abandoned pit  
заброшенный /выработанный/  
карьер

2. absolute lethal  
concentration  
концентрация абсолютно  
смертельная /наименьшая  
концентрация яда в объек-  
тах окружающей среды, при  
воздействии которой погиб-  
бает 100% подопытных жи-  
вотных. Обозначается сим-  
волом  $CL_{100}$ /

3. absolute threshold  
пороговый раздражитель

4. acceptable daily  
intake  
допустимое суточное по-  
ступление /приемлемая ско-  
рость поступления веществ-  
ва в организм за сутки,  
часто в условиях продол-  
жающегося воздействия/  
см. также acceptable in-  
take rates

5. acceptable intake  
/weekly average/  
допустимая скорость по-  
ступления /средненедель-  
ная/

см. acceptable weekly  
intake

6. acceptable intake  
rates /daily  
average/

допустимая скорость по-  
ступления /среднесуточ-  
ная/

см. acceptable daily  
intake

7. acceptable weekly  
intake  
допустимое поступление  
за неделю /скорость по-  
ступления вещества в ор-  
ганизм, оцененная за пе-  
риод, равный 1 неделе,  
часто в условиях продол-  
жающегося воздействия/  
см. также acceptable in-  
take /weekly average/

8. accidental expo-  
sures /pl/  
случайные воздействия,  
аварийные воздействия  
/представляют собой не-  
предвиденные воздейст-  
вия веществ и других  
агентов в результате  
несчастливого случая, та-  
кого как случайный вы-  
брос в атмосферу или  
аварийный разлив на про-  
мышленном предприятии,  
неисправности в систе-  
мах защиты, либо слу-  
чайного приема загряз-  
ненной пищи/

9. accidental pollu-  
tion  
аварийное загрязнение

10. accidental radia-  
tion  
случайное лучевое пора-  
жение

11. accidental release  
аварийный сброс с судов

/нефти или других вредных веществ/

12. accidental spillage  
/from an industrial plant/

случайный выброс /в атмосферу/, аварийный разлив /на промышленном предприятии/

13. accomodation  
подведение хозяйственной практики к экологическим требованиям

14. accumulation rate  
скорость накопления /напр., загрязняющего вещества в тканях рыбы/

15. acid, deposition damage  
ущерб от осаждения кислотных осадков

16. acidification  
закисление среды

17. acid precipitation  
кислотные осадки

18. acid rain  
кислотный дождь /содержащийся в промышленных выбросах и выхлопных газах автомобилей, соединяясь с атмосферной влагой, образует серную кислоту, которая, выпадая в виде осадков, причиняет значительный ущерб природной среде, а также зданиям и сооружениям/

19. acid rain area  
ареал распространения кислотных дождей

20. acoustic attenuation

гашение звука

21. acoustic insulation factor

коэффициент звукоизоляции

22. acoustic leak

звуковая утечка

23. acoustic load

акустическая нагрузка /на звуковую среду/

24. acoustic room response

акустические свойства помещения

25. acoustic trauma

акустическая травма

26. acoustextile

акустическая /звукопоглощающая/ ткань

27. acute environmental health effect

острое воздействие на здоровье факторов окружающей среды

28. acute toxicity

острая токсичность

29. adaptation to effect of chemicals

адаптация к действию химических веществ /истинное приспособление организма к изменяющимся условиям окружающей среды, особенно химическим, которое происходит без необратимых нарушений данной биологической системы и без превышения нормальных,

гомеостатических, способностей ее реагирования/

30. advance of sea  
транспегрессия моря, наступление моря на сушу

31. adverse environmental impact  
обратный экологический эффект

32. aerial census  
авиаучет /напр., диких животных/

33. aerial oil spill clean-up  
борьба с разливами нефти с самолетов

34. aerial treatment of plants /crops/  
авиационная обработка растений /опыление или опрыскивание растений пестицидами с самолетов или вертолетов. При авиаобработках увеличивается снос пестицидов на участки, не подлежащие обработке. В связи с этим авиаобработка проводится в безветренную погоду и на достаточно большом расстоянии от населенных пунктов и других объектов, загрязнение которых пестицидами недопустимо/

35. aero-acoustic environment  
аэроакустическое окружение /напр., об аэродромах/

36. aerosol deposition  
осаждение аэрозолей

37. aesthetic blight  
эстетическая неприглядность

38. agent orange  
"эйджэнт оранж" /дефолиант, содержащий высокотоксичное вещество диоксин. Применялся американцами во время войны во Вьетнаме. Распылялся над джунглями Южного Вьетнама на огромных территориях. Вызвал гибель и заболевание десятков тысяч людей, нарушение генетического кода многих жителей Вьетнама - в результате чего до сих пор рождаются мертвые и неполноценные дети - нанес необратимый ущерб природе многих районов страны/

39. agricultural burning  
сжигание сельскохозяйственных отходов

40. air and water outlines  
целевые уровни качества воды и воздуха

41. air ash removal  
пневматическое золоудаление

42. airborne pollution  
загрязнение другой среды примесями, содержащимися в воздухе

43. air pollution control system  
система контроля за загрязнением атмосферного воздуха /сеть орга-

низаций и учреждений,  
осуществляющих конт-  
роль загрязнения атмо-  
сферного воздуха/

44. air pollution  
dispersion models  
дисперсионные модели за-  
грязнения воздуха

45. air pollution  
monitoring  
мониторинг загрязнения  
воздуха

46. air quality  
mapping  
картирование качества  
воздуха

47. air rules /pl/  
стандарты качества воз-  
духа

48. air separator  
воздухоочиститель

49. air transport  
атмосферный перенос  
/загрязнений/

50. air visibility  
прозрачность воздуха

51. alcohol fuel  
спирто-бензиновое топли-  
во

52. alpha-emitting  
wastes  
альфа-излучающие отходы

53. alpha meter  
счетчик альфа-частиц

54. ambient least  
cost  
минимизация затрат на  
сохранение качества  
среды

55. animal welfare  
legislation  
законодательство об ох-  
ране диких животных

56. anaerobic fuel  
gas  
топливный газ, получен-  
ный при анаэробном сбра-  
живании отходов

57. anthropogenic  
desertification  
антропогенное опустыни-  
вание

58. anthropogenic flux  
антропогенный приток  
/загрязняющих веществ  
в окружающую среду/

59. anthropogenic  
source  
антропогенный источник  
/загрязнение/

60. anthropostrome  
антропостром /все соз-  
данное на Земле челове-  
ком за время его суще-  
ствования/

61. antifouling agent  
вещество, предохраняю-  
щее от биологического  
обрастания /напр., су-  
дов, гидротехнических  
сооружений/

62. antipollution  
направленный против  
загрязнения, препятст-  
вующий загрязнению

63. area conservation  
заповедание территории

64. artificial aquifer  
искусственный водонос-

ный горизонт /заполняе-  
мые песком понижения, в  
которых во влажные сезо-  
ны года накапливаются ат-  
мосферные осадки/

65. artificial cyclone  
modification

искусственное ослабление  
циклонов, засев циклонов

66. appropriate  
technology

адекватная /экологически  
безвредная/ технология

67. aquifer storage  
естественные статические  
запасы подземных вод

68. artificial  
destratification

искусственная дестрати-  
фикация /перемешивание  
водных масс с помощью  
искусственной аэрации/

69. ash dump  
золоотвал

70. ash emission  
выброс золы /в атмосферу/

71. ash-handling  
system  
система золоудаления

72. ashless fuel  
беззольное топливо

73. ashore discharge  
сброс на берег /стоков  
с танкера/

74. ash removal  
золоудаление

75. ash residue  
золовый остаток, очаго-  
вые остатки

76. ash-trench  
system  
система гидрозолоудале-  
ния

77. asphalt carrier  
танкер, для перевозки  
битума

78. ATDL model /Air  
Turbulence and  
Diffusion Labo-  
ratory Model/  
модель Лаборатории атмо-  
сферной турбулентности  
и диффузии, США /исполь-  
зуется для исследования  
загрязнения воздуха/

79. atmospheric ab-  
sorption  
атмосферное поглощение  
радиации

80. atmospheric di-  
lution  
уменьшение концентрации  
загрязнения после выбро-  
са в атмосферу

81. atmospheric  
dispersion  
рассеяние атмосферных  
загрязнений

82. atmospheric  
emission  
выброс в атмосферу

83. atmospheric  
extinction  
атмосферное ослабление  
радиации

84. atmospheric per-  
turbation  
атмосферные возмущения

85. atmospheric pollutants determination techniques /pl./

методы определения атмосферных загрязнителей

86. atmospheric residence time  
время пребывания в атмосфере /загрязняющих веществ/

87. atmospheric transport  
атмосферный перенос /загрязнений/

88. auditory sensitivity  
слуховая чувствительность

89. auditory threshold  
порог слышимости

90. autogenous ignition  
самовоспламенение, самовозгорание

91. automated pollution control  
автоматизированный контроль загрязнения

92. automotive emission  
автомобильный выброс

93. A-waste  
радиоактивные отходы

## **В**

1. background aerosol  
фоновый аэрозоль

2. background radiation intensity  
фоновая интенсивность излучения

3. bacterial contamination  
бактериальное заражение

4. bacterial tracer  
бактериологический индикатор

5. baghouse  
пылеуловительная камера с матерчатыми фильтрами

6. ballast discharge  
слив балласта

7. basic soil improvement  
коренное улучшение почвы

8. basic variables  
основные показатели качества воды /по программе Системы мониторинга окружающей среды земного шара/

9. Batterworth cleaner  
система Баттеруортса /для очистки танков/

10. baseline monitoring  
фоновый мониторинг

11. basiphile plants  
базифилы /растения, произрастающие на щелочных почвах/

12. bathing water standard  
стандарт качества воды в зонах массового купания

13. beach prism  
призматический блок для  
защиты пляжа от размыва

14. beach stabilizer  
1. блок для защиты пляжа  
от размыва; 2. короткий  
волнолом

15. bed load  
discharge  
расход донных наносов /ко-  
личество донных наносов,  
переносимых через попе-  
речное сечение в единицу  
времени/

16. Bhopal industrial  
accident  
"бхопальская трагедия"  
/утечка в результате не-  
исправности предохрани-  
тельных систем высоко-  
токсичного газа метили-  
зоцианата из подземных  
хранилищ фабрики пести-  
цидов в индийском горо-  
де Бхопале, принадлежа-  
щей американской компа-  
нии "Юнион карбайд". В ре-  
зультате погибло более  
2 тыс. человек, свыше  
150 тыс. получили токсиче-  
ские поражения различ-  
ной степени тяжести/ -  
см. также Bhopal trage-  
dy

17. Bhopal tragedy  
см. Bhopal industrial  
accident

18. biconcentrative  
wastes  
отходы, накапливаемые  
в живых организмах

19. bilge filter  
сетчатый фильтр на при-  
емной трюмной магистрали

20. bilge water  
separator  
сепаратор трюмных вод

21. bioaccumulated  
substance  
биоаккумулируемое веще-  
ство

22. bioavailability  
бионакопление /загрязне-  
ния, накопленные в тка-  
нях животных и растений/

23. biochemical sink  
биохимический сток /па-  
створимого кислорода/,  
расход кислорода на био-  
химическое окисление

24. bioconcentration  
накопление загрязняющих  
веществ в живых организ-  
мах

25. bioconversion  
утилизация отходов био-  
технологическими метода-  
ми /напр., получение из  
отходов метана/

26. biodegradation  
биodeградация /процесс  
разложения химических  
веществ в окружающей  
среде под действием  
биологических систем.  
Химикаты, поддающиеся  
биodeградации, облада-  
ют меньшей способностью  
сохраняться и накапли-  
ваться во внешней среде.  
В биodeградации важную

роль играют различные микроорганизмы/  
см. также biodeterioration

27. biodeterioration  
см. biodegradation

28. biogenic sediments /pl./  
биогенные /органогенные/ отложения

29. biogen source  
биогенный источник /загрязнения/

30. biohazard  
опасность для живых организмов

31. biological benchmark  
биоиндикация загрязнения

32. biological effect of CO<sub>2</sub>  
биологический эффект CO<sub>2</sub> /теоретическая концепция. Открыт в 1983 г. американским ученым Кимболом и подтверждается другими специалистами. На основании опытов они пришли к выводу, что удвоение в атмосфере содержания CO<sub>2</sub> приведет к увеличению производительности сельского хозяйства на 32-200%. Это обусловлено прежде всего тем, что CO<sub>2</sub> является основным компонентом фотосинтеза растений/

33. biological factor  
фактор биологической природы

34. biological oxidation  
биохимическое окисление

35. biological reserve  
биологический резерват

36. biological test  
биотест

37. biological threshold limit value  
биологическая величина порогового предела /пороговая концентрация вещества, измеряемая либо непосредственно в тканях, жидкостях тела или выдыхаемом воздухе, либо косвенно по специфическому действию вещества на организм/

38. biomagnification  
биомагнификация /концентрирование вещества в данной экосистеме или пищевой цепи, возрастающее на высших по сравнению с низшими трофических уровнях/

39. bio-physical alteration  
биофизические изменения

40. bioregionalism  
биорегионализм /строгий учет территориальных особенностей биоты/

41. biotesting  
биотестирование

42. bird reserve  
орнитологический резерват

43. "Blue list"  
"Синий список" /перечень  
исчезающих видов, ежегод-  
но публикуемый в журнале  
"American birds"/

44. Blue Plan  
"Голубой план" /совмест-  
ная программа охраны Сре-  
диземного моря, осущест-  
вляемая 15 странами/

45. bone sensitivity  
вибрационная чувствитель-  
ность /человека/

46. Bonn Convention on  
Conservation of  
Migratory Species  
of Wild Animals  
/1979/

Боннская конвенция 1979 г.  
об охране мигрирующих  
видов диких животных

47. borrow pit recla-  
mation  
рекультивация резервов  
/после разработки грунта/

48. breeding colony  
воспроизводственный ре-  
зерват

49. breeding places /pl./  
места выведения потом-  
ства /животных и т.д./

50. bubbler  
барботёр

51. bulky waste  
крупногабаритные отходы

## С

1. capture of dust  
пылеулавливание /отде-  
ление твердых частиц из

воздуха - газа, смеси  
газов - с целью его  
очистки/

2. carbon dioxide  
buildup /in the  
atmosphere/  
накопление  $\text{CO}_2$  в атмос-  
фере

3. carbon dioxide  
effect  
парниковый

4. catalytic converter  
каталитический конвертор  
/устройство, устанавли-  
ваемое на автомобилях  
для уменьшения загрязне-  
ния атмосферы выхлопными  
газами. Выяснилось, что  
сами конверторы могут  
служить источниками  
канцерогенной опасности,  
поскольку в них, в ходе  
химической реакции, об-  
разуется бенз/а/пирен,  
обладающий канцероген-  
ным потенциалом/

5. ceiling sound  
level  
максимальные /предель-  
ные/ значения уровней  
звука

6. ceiling sound  
pressure level  
предельные величины  
уровней звукового дав-  
ления

7. ceiling value  
максимальная, потолоч-  
ная величина /выраже-  
ние максимально допус-  
тимого уровня профес-  
сионального воздействия

8. chain ignition  
цепное воспламенение

9. change agent  
вероятная причина экологических последствий

10. channel-fill  
deposits  
руслоформирующие донные наносы

11. chemical factor  
фактор химической природы, химический фактор

12. chemical fire  
engine  
машина для химического огнетушения

13. chemical tolerance  
хемотолерантность

14. chemical  
weathering  
химическое выветривание

15. chemiluminescence  
techniques /pl./  
хемилуминесцентные методы /мониторинга качества воды/

16. cherry-picker  
наземная установка для определения спектральных характеристик земной поверхности

17. chlorine blowdown  
продувка хлором

18. chromatographic detection of aerosols  
/in work air/  
хроматографическое определение аэрозолей /в воздухе рабочей зоны/

19. circulation of  
substances in  
environment  
циркуляция веществ в окружающей среде /передвижение веществ в окружающей среде с воздушными потоками, водами рек, почвенными водами и т.д./

20. clean fuels /pl./  
экологически чистое топливо

21. Clean Sites,  
Inc.  
"Клин сайтс" /некоммерческая корпорация, созданная с целью поддержки правительственных усилий по очистке мест сброса и захоронения токсичных веществ. Создана в 1984 г. Фондом сохранения природных ресурсов США/

22. close check  
тщательная проверка; строгий контроль

23. cloth collector  
тканевый фильтр

24. C:N:P ratio  
соотношение между содержанием углерода, азота и фосфора

25. cocarcinogenic  
agent  
коканцерогенный агент /фактор химической, физической или биологической природы, усиливающий бластомогенный эффект канцерогена/

26. CO<sub>2</sub> climate change  
изменение климатических условий в результате повышения содержания углекислого газа в атмосферном воздухе

27. cohesive sediments  
связанные донные отложения

28. cold emission  
холодный выброс /двигателя/

29. cold wastes /pl./  
малоактивные отходы см. также low-level /nuclear/ wastes

30. collecting electrode  
осадительный электрод электрофильтра

31. collection efficiency  
эффективность очистки

32. colluvial deposits  
коллювиальные отложения

33. combustion residue  
очаговые остатки

34. commercial refuse  
промышленные отходы

35. Committee for Coordination and Acceleration of Water Resources Development  
Комиссия по координации и ускорению развития водных ресурсов /Таиланд/

36. community noise  
бытовой шум

37. compensation funds  
компенсационные фонды

38. compensation to effect of chemicals  
компенсация действия химических веществ /при-  
способление организма к изменяющимся условиям окружающей среды, особенно химическим, обусловленное возникновением напряженности в биохимических системах, которые превышают пределы обычных, гомеостатических, возможностей. Компенсация является временно скрытой патологией, которая со временем может проявиться в виде явных патологических изменений - декомпенсация/  
см. также pseudoadaptation

39. complexation  
комплексирование /метод нейтрализации отходов/

40. compliance dead-lines  
поэтапные уровни качества среды

41. "compliance innovations"  
нововведения для обеспечения экологических требований

42. comprehensive basin/-wide/ planning  
планирование комплексного использования ресурсов бассейна

43. concentrating of substances in biological chains

концентрация веществ в биологических цепях /свойство некоторых веществ повышать свою концентрацию в пищевых экологических цепях. Напр., концентрация ДДТ в пищевой цепи "вода-растительный планктон-рыб-птицы" возрастает в сотни раз. Концентрация хлорорганических препаратов в пищевой цепи "корма-молоко коров-масло" также возрастает значительно, что обуславливает явление их носительства у людей/

44. concentrator  
уплотнитель /отходов/

45. conflict approach  
выбор варианта развития с учетом конфликта между целями

46. conservation crop  
почвозащитная культура

47. conservation farming  
почвозащитное земледелие

48. conservation movement  
движение в защиту природных ресурсов, природоохранное движение

49. conservation tillage  
меры по защите почвы от эрозии /под этими мерами понимается любой способ

обработки почвы, который уменьшает ее вымывание водой/

50. constant time anemometry  
анемометрия с постоянным временем, постоянная анемометрия

51. construction noise  
шум строительных машин, строительный шум

52. consumption waste  
бытовые отходы

53. contaminated sediments /pl./  
загрязненные отложения

54. contaminated washings  
загрязненные промывочные воды

55. continuous emission monitoring  
непрерывный мониторинг выбросов

56. continuous emission source  
источник постоянных выбросов; источник постоянного загрязнения

57. continuous equivalent noise level  
эквивалентный уровень непрерывного шума

58. continuous monitoring station  
станция непрерывного мониторинга

59. contract disposal  
удаление отходов по договору

60. controlled atmosphere  
регулируемый газовый состав воздуха

61. controversial threshold  
конфликтные нормативы

62. conventional pollutants  
обычные загрязняющие вещества

63. Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution  
Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния /принята в 1979 г. в рамках Европейской экономической комиссии ООН/

64. Convention on the Prohibition of Military or Any Other Hostile Use of Environmental Modification Techniques  
Конвенция о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду

65. critical indicator of harm  
лимитирующий признак вредности /один из признаков вредности химических загрязнителей атмосферного воздуха, воды, почвы, пи-

щевых продуктов, определяющий преимущественное неблагоприятное воздействие и характеризующийся наименьшей величиной эффективной - концентрации/

66. critical organ  
орган /человека/, концентрирующий какой-либо изотоп

67. crop response  
отзывчивость сельскохозяйственной культуры

68. cross-media pollution  
межсредовое загрязнение /способность токсичных загрязнителей перемещаться из воздуха в почву или воду и обратно/

69. crude oil washing  
мойка /танков/ сырой нефтью

70. curved trajectory plume  
дымовой шлейф с криволинейной траекторией

## D

1. dam performance monitoring  
мониторинг состояния плотин

2. damage stability  
аварийная остойчивость

3. damping down operations  
работы по окончательной ликвидации пожара

4. dangerous space  
пожарно- или взрыво-опас-  
ные помещения /на танкере/

5. data collection  
platform  
установка для сбора данных  
/космической съемки/

6. deep ecology  
глубокая экология /понятие,  
введенное норвежским фило-  
софом Арне Наэссом/  
см. ecological reformism

7. deep ecology  
movement  
движение за глубокую эко-  
логию /движение, направ-  
ленное на поиски новых  
философских и этических  
принципов взаимоотноше-  
ний человека и природы/

8. deep release  
outlet  
глубоководный выпуск  
воды

9. deepsea trenches  
disposal  
захоронение отходов в  
глубоководных океанс-  
ких желобах

10. deep-well  
injection  
закачка /сточных вод/ в  
глубокие скважины

11. degradable  
plastics  
пластики, подвергающиеся  
биохимическому разложе-  
нию, биodeградации, при  
контакте с атмосферным  
воздухом

12. deicing  
борьба с гололедом

13. deicing salts  
соли, используемые для  
борьбы с гололедом

14. delayed fire  
запущенный пожар

15. deliberate  
release  
преднамеренный сброс с  
судов /нефти или других  
вредных веществ/

16. demise of ecolo-  
gical systems  
смерть экосистемы

17. density current  
плотностное течение  
/движение жидкости над  
или под другой жидко-  
стью, отличающейся от  
первой своей плотно-  
стью/

18. depth integra-  
tion  
усреднение по глубине  
/метод отбора проб воды  
и взвешенных веществ по  
глубине потока/

19. depletion /of the  
ozone layer/  
разрушение /истощение/  
озонового слоя

20. destratification  
нарушение стратификации

21. desulphurization  
sludge  
1. отходы процессов  
обессеривания угля;  
2. отходы десульфури-  
зации

22. differential  
erosion  
избирательная эрозия

23. diffusion separator  
диффузионный туманоуловитель, низкоскоростной туманоуловитель

24. direct radiation  
прямое облучение

25. discharge connection  
сливное соединения /соединения для сопряжения трубопровода приемного сооружения с судовым сливным трубопроводом/

26. discharge control  
1. контроль сбросов сточных вод; 2. контроль выбросов в атмосферу

27. discharge flue  
вытяжная труба

28. discharge permit  
лицензия /разрешение/ на сброс сточных вод или на газообразный выброс в атмосферу

29. discharge-weighted concentration  
концентрация взвешенных веществ /сухой вес/ в единице объемного расхода воды

30. disposal plant  
цех удаления и переработки радиоактивных отходов

31. disposal site operator  
фирма, занимающаяся ликвидацией промышленных отходов, а также очисткой мест сброса и захоронения отходов

32. distributed environmental control system  
децентрализованная система контроля окружающей среды

33. dose-effect relationship  
зависимость "доза-эффект" /связь между дозой и средней выраженностью, количественной, качественно определенного эффекта на здоровье группы организмов/

34. dose-foliar damage  
удельная величина ущерба листовному покрову в расчете на дозу загрязнения

35. dose fractionation  
периодическое облучение малыми дозами

36. dose protraction  
непрерывное облучение при малой мощности дозы

37. dose rate  
мощность дозы облучения /выражается в рентгенах в единицу времени/ см. также exposure rate

38. dose-response relationship  
зависимость "доза-ответная реакция" /связь между дозой и относительным количеством - в процентах - организмов с количественно определенной выраженностью

качественно определенного эффекта в группе организмов/

39. dose-yield  
function

удельная величина снижения урожайности в расчете на дозу загрязнения

40. dosimetry probe  
дозиметрический пробник

41. dredged spoil  
грунт, извлеченный при дноуглубительных работах

42. dredge disposal  
удаление наносов /при дноуглубительных работах/

43. dredging  
pollution  
загрязнение воды при дноуглубительных работах, очистке водоемов или водотоков

44. drinking water  
protective area  
водоохранная зона водохранилищ питьевого назначения

45. droplet separation  
туманоулавливание

46. dry deposition  
сухое осаждение

47. dryland farming  
богарное /без полива/ земледелие

48. dump afforestation  
облесение ствола, рекультивация отвала

49. dumping ground  
место захоронения отходов, место дампинга см. также waste repository, waste burial site

50. dumping permit  
withdrawal  
отмена разрешения на сброс отходов

51. dust collecting  
system  
пылеуловительное устройство

52. dust control  
пылеподавление, обеспыливание

53. dust control  
system  
система борьбы с пылением

54. dust extractor  
пылеуловитель

55. dust fall  
осаждение пыли

56. dusting of  
plants  
опыливание растений /обработка растений с помощью пылевидных форм пестицидов/

57. dusts  
дусты /тонкие пылевидные препараты пестицидов; использование дустов в больших количествах приводит к загрязнению окружающей среды/.

58. dynamic groundwater resources  
динамические запасы подземных вод

59. dynamic tracking  
динамическое слежение  
/напр., за составом атмосферных аэрозолей/

## Е

1. earthquakeproof structure  
сейсмостойкое сооружение

2. earthwatch programme  
программа глобального мониторинга окружающей среды

3. ecocentrism  
экоцентризм

4. ecological assessment  
экологическая экспертиза  
см. также environmental impact statement

5. ecological boomerang  
экологический бумеранг  
/отрицательное воздействие экономического развития на окружающую среду, приводящее к ущербу/  
см. также Environmental repercussions

6. ecologically-sound control  
экологически целесообразный экологизированный способ борьбы /напр., с сельскохозяйственными вредителями/

7. ecologically sustainable development  
экологически устойчивое развитие

8. ecological morality  
экологическая мораль  
/нравственные нормы отношения к окружающей среде/

9. ecological reconnaissance  
экологическая инвентаризация

10. ecological reformism  
экологический реформизм  
/движение за решение экономических проблем путем использования различных методов контроля над загрязнением/  
см. deep ecology

11. ecological sabotage  
экологический саботаж  
/меры, предлагаемые новой природоохранной организацией "Земля 1", США/

12. ecological sensitivity index  
индекс чувствительности окружающей среды к внешнему воздействию

13. ecological toxicology  
токсикология экологическая /раздел токсикологии, изучающий действие ядов на объекты флоры и фауны, на эко-

системы, движение вредных веществ в биосфере, в особенности по пищевым цепям/  
см. также ecotoxicology

14. ecological urban planning  
экологическое городское планирование

15. ecology movement  
экологическое движение /движение за сохранение природной среды и её ресурсов/

16. econology  
экономическая экология

17. econology studies  
экономико-экологические исследования

18. economic ecology  
экологическая экономика /экономическое развитие, соответствующее требованиям охраны окружающей среды/

19. ecosystem enclosure  
замкнутая экосистема

20. ecosystem homeostasis  
равновесие в экосистеме

21. ecosystem load  
нагрузка на экосистему

22. ecosystem restoration  
восстановление экосистемы

23. ecotoxicology  
см. ecological toxicology

24. effective quiet  
эффективная тишина

25. electrons treatment  
дезинфекция сточных вод и осадка электронами вы-соких энергий

26. electro-reclamation  
электромелиорация

27. electrostatic separator  
электрический туманоуловитель

28. El Niño  
теплое течение "Эль-Ниньо". Представляет собой поток теплой воды, устремляющийся на восток и за 60 дней пересекающий Тихий океан, поднимающая уровень теплой воды у берегов Южной Америки. В последние годы /1970-1980-е/ послужил причиной многочисленных стихийных бедствий почти во всех частях света  
см. также Kelvin wave

29. endangered plant  
угрожаемый растительный вид

30. embriotoxicity  
эмбриотоксичность /потенциальная возможность вещества оказывать отрицательное воздействие на потомство во время начального периода беременности/

31. emission least cost  
минимизация затрат на контроль выбросов
32. emissions /pl./  
эмиссии /выбросы загрязнителей в окружающую среду. Термин "эмиссии" следует отличать от "иммиссий"/
33. emission toxicity  
токсичность выброса
34. emptier  
машина для очистки выгребных ям
35. endangered species /of/ animals and plants/  
исчезающие виды /животных и растений/, угрожаемые виды
36. end-of-pipe treatment  
очистка в месте сброса
37. ends /pl./  
хвосты /на горнообогачительных предприятиях/
38. energy conservation  
экономия энергии
39. energy pathway  
энергетические потоки
40. energy recovery  
получение топлива за счет утилизации отходов
41. energy use patterns /pl./  
структура энергопотребления
42. engine toxicity  
токсичность двигателя
43. envirology  
энвироника /наука об окружающей среде/
44. environethics  
энвайронэтика /этика, основанная на абсолютном императиве экологических условий/
45. environmental amenities  
эстетические блага /ценности/ окружающей среды
46. environmental capacity  
ассимилирующая способность окружающей среды
47. environmental care  
забота об окружающей среде  
см. также environmental concern
48. environmental catastrophies /pl./  
экологические катастрофы
49. environmental citizenship  
городские природоохранные организации
50. environmental commodities  
товары окружающей среды  
см. также environmental goods
51. environmental community  
сообщество специалистов,

занимающихся проблемами  
окружающей среды

52. environmental  
component  
средообразующий компонент

53. environmental  
concern  
см. environmental care

54. environmental  
consequence  
изменения в окружающей  
среде

55. environmental  
deprivation  
экологический ущерб

56. environmental  
destruction  
нарушение природных усло-  
вий; резкое ухудшение  
состояния окружающей сре-  
ды

57. environmental  
dimension  
степень влияния /напр.,  
проекта/ на окружающую  
среду

58. environmental  
dispute  
экологический конфликт

59. environmental  
distress  
экологическое бедствие

60. environmental  
ecology  
экологические аспекты  
охраны окружающей среды

61. environmental ef-  
fects /of inter-  
national trade  
and investment/

экологические последст-  
вия международной тор-  
говли и инвестиций

62. environmental  
ethics  
экологическая этика

63. environmental  
goods  
см. environmental commo-  
dities

64. environmental  
impact statement  
заклучение о воздейст-  
вии проекта на окружа-  
ющую среду; экологичес-  
кая экспертиза  
см. ecological assess-  
ment

65. environmental  
insult  
отрицательное эстетичес-  
кое воздействие окружаю-  
щей среды или отдельных  
ее элементов

66. environmentalism  
деятельность по охране  
окружающей среды; при-  
родоохранная деятель-  
ность; движение в защи-  
ту окружающей среды,  
энвайронментализм  
см. также environmental  
movement

67. environmental  
intervention  
нарушение окружающей  
среды

68. environmental  
issue  
одна из проблем охраны  
окружающей среды

69. environmental measurement  
измерения параметров качества или состояния окружающей среды

70. environmental modelling  
1. моделирование окружающей среды; 2. моделирование влияния /напр., строительства/ на окружающую среду

71. environmental movement  
движение в защиту окружающей среды, энвайронментализм  
см. environmentalism

72. environmental numerologies  
статистические данные об окружающей среде

73. environmental noise monitor  
шумомер; регистратор окружающего шума

74. environmental pollution effects /pl./  
последствия загрязнения среды

75. environmental practicies /pl./  
организация охраны окружающей среды

76. environmental procedures /pl./  
процедура экологической оценки

77. environmental protection  
охрана окружающей среды

/комплекс мероприятий: контроль за загрязнением окружающей среды, разработка и осуществление мер по защите окружающей среды - законодательных, технических, гигиенических - установление и внедрение стандартов/

78. environmental quality distribution  
пространственное распределение качества среды

79. environmental quality goals  
цели качества среды

80. environmental quality perception  
восприятие качества окружающей среды

81. environmental radioactivity  
радиоактивность окружающей среды

82. environmental ranking  
экологическое ранжирование /напр., при выборе одного из вариантов проекта/

83. environmental reference service  
справочная служба по окружающей среде

84. environmental regulation /of industrial plant siting/

экологическое регулирование, нормирование размещения новых промышленных предприятий /строительство предприятий с учетом местных природных условий/

85. environmental rehabilitation  
восстановление окружающей среды

86. Environmental repurcussions /pl./  
"экологический бумеранг",  
экологическая отдача  
см. ecological boomerang

87. environmental resources  
ресурсы окружающей среды

88. environmental responsibility  
ответственность за состояние окружающей среды

89. environmental restraint  
ограничение, накладываемое требованиями охраны окружающей среды; экологическое ограничение  
см. также environmental restriction

90. environmental restriction  
см. environmental restraint

91. environmentally sound policies  
экологически обоснованная политика

92. environmental specimen bank  
банк образцов /проб/ объектов окружающей среды

93. environmental statistics /pl./  
статистика окружающей среды

94. environmental surveillance  
контроль за состоянием окружающей среды

95. environment perception  
восприятие окружающей среды

96. erosion normal cycle  
водноэрозионный цикл

97. erosion-prone land  
подверженные эрозии земли

98. evaporite deposits  
эвапориты

99. exhaust toxicity  
токсичность отработанного газа

100. experimental models of ecosystems  
экспериментальные модели экосистем  
см. microcosms

101. exposure duration  
продолжительность воздействия

102. exposure rate  
мощность дозы облучения  
см. dose rate

103. exposure time  
1. продолжительность воздействия /какого-либо фактора/; 2. время облучения

104. explosion  
pollution  
загрязнение окружающей среды при взрывах

105. external  
exposure  
экспозиция внешняя /полученная или количественная оценка концентрации, частоты и продолжительности воздействия вещества/

106. external heat  
loss  
потеря тепла в окружающую среду

107. extinguishing  
installation  
установка для тушения, пожарная установка

108. extinguishing  
powders /for underground fires/  
порошковые средства тушения подземных пожаров

109. extirpation of  
wildfire  
борьба со стихийными пожарами

110. extra-hazardous  
occupancies  
объекты с повышенной опасностью аварии

## F

1. factor monitoring  
мониторинг факторов загрязнения

2. fall-out radioactive  
materials  
выпадающие /вместе с осадками/ радиоактивные частицы

3. fast-acting  
substances  
быстродействующие, быстро реагирующие токсические вещества

4. feedlot runoff  
стоки с откормочных площадок

5. feed water filter  
фильтр питательной воды

6. field measurement  
натурные измерения, натурные замеры

7. filter cloth  
ткань для фильтрования

8. filter press  
фильтрпресс

9. final disposal  
окончательное удаление отходов /напр., сброс в океан/

10. fine filter  
фильтр тонкой очистки

11. fine-material  
load  
расход тонкодисперсных наносов /обычно имеются в виду частицы размером менее 0,062 мм/

12. fire break  
противопожарный разрыв, противопожарная зона

13. fire bridge  
огневой мост /место, по которому пожар может перекинуться с одного объекта на другой/

14. fire connection  
отвод для пожаротушения

15. fire-fighting foam  
огнетушительная пена

16. fire hazard  
пожарная опасность  
см. также fire risk

17. fire line  
пожарный водопровод

18. fire prevention  
пожарная охрана, пожарная профилактика, предупредительные противопожарные меры

19. fire retardant coating  
огнезащитное покрытие

20. fire risk  
пожароопасность, огнеопасность  
см. fire hazard

21. fitness  
приспособленность /напр., организма/ к окружающим условиям

22. flame arrester  
огнепреградитель

23. flash burn  
ожог от светового излучения

24. floating spray cooler  
плавающий спринклер-охладитель воды

25. flood alleviation  
противопаводковые мероприятия, борьба с наводнениями

26. flood /wave/ flattening  
распластывание паводка

27. flood hazard identification  
определение опасности наводнений

28. flow-reversing muffler  
реверсивная камера /автомобильного глушителя выхлопных газов/

29. flue-gas desulfurization system  
система сероулавливания

30. flue-gas emission  
выброс отходящих газов

31. fluid bed catalytic oxidation  
каталитическое окисление в псевдоожиженном слое /способ сжигания опасных отходов/

32. fluorocarbons  
фтороуглероды /используются в аэрозольных баллончиках. Разрушают озоновый слой атмосферы. В США запрещены/

33. flushing machine  
поливомоечная машина

34. fluvial pollution  
загрязнение речной воды  
и наносов

35. fluvial transport  
перенос загрязняющих ве-  
ществ речным потоком

36. foam coefficient  
кратность пены /для огне-  
тушения/

37. foam extinction  
тушение пеной

38. foam extinguishing  
installation  
установка пенного тушения

39. foam fire-fighter  
system  
система противопожарной  
защиты с помощью пеноту-  
шения

40. foaming detergent  
пенистое моющее средство

41. foam scrubber  
барботажно-пенный скруб-  
бер

42. forest cover  
alteration  
видоизменение лесного  
покрова

43. forested  
watershed  
облесненный водораздел

44. Foundation for  
Environmental  
Conservation  
Фонд сохранения окружаю-  
щей среды /Швейцария/

45. fractional sepa-  
ration  
коэффициент очистки, вы-  
раженный в долях едини-  
цы

46. free mined-out  
pit  
выработанный карьер, не  
заполненный отвальными  
породами

47. freshwater eco-  
systems  
пресноводные экосистемы

48. frozen rain  
ледяной дождь

49. fuel evapora-  
tions /pl./  
топливные испарения

50. fuel-processing  
wastes  
отходы переработки ядер-  
ного топлива

51. fuel strainer  
топливный фильтр

52. fuel substitution  
замещение топлива

53. fume cleaning  
очистка дыма

54. functional  
threshold  
необратимые изменения

55. fungistat  
препарат, приостанавли-  
вающий рост грибов

56. furnace refuse  
очаговые остатки, топоч-  
ные отходы

# G

1. garbage disposal equipment  
оборудование для вывозки мусора и отходов
2. gas-aerosol complex  
газоаэрозольный комплекс /комплекс загрязнений, содержащихся в воздухе/
3. gas cloud  
газовое облако /образующееся при аварии на нефтяной скважине/
4. gas-handling system  
газоулавливающая система
5. gas liberation  
выделение газа /в среду/
6. gasohol /gasoline - alcohol/  
смесь бензина со спиртом /новый вид топлива, широко используемый в США/
7. gauging station  
водомерный пост
8. genotoxicity  
генотоксичность
9. geographical landscape  
природный территориальный комплекс
10. geological disposal  
геологическое захоронение /захоронение радиоактивных веществ в заброшенных шахтах или глубинных геологических формациях/

11. glacier flood  
ледниковое наводнение
12. global climatic patterns /pl./  
глобальные климатические модели
13. global emission  
мировой выброс /загрязняющих веществ/  
см. также world emission
14. global transport  
глобальный перенос /загрязнений/
15. grab sampling  
мгновенный отбор пробы /напр., воздуха/  
см. также instantaneous sampler, instantaneous sampling
16. graded refuse  
сортированные отходы
17. Great Lakes Water Quality Agreements of 1972 and 1978  
Соглашения 1972 и 1978 гг. о качестве воды Великих озер
18. green belt  
зеленый пояс
19. Greenpeace  
международная организация сторонников охраны окружающей среды "Гринпис"
20. /the/ Greens  
"зеленые" /в ряде стран партии и движения, выступающие под лозунгами защиты окружающей среды, против ядерной войны, гонки вооружений/

21. grinding dust  
шлифовальная пыль

22. gross erosion  
полная эрозия

23. ground disposal  
захоронение отходов в  
землю

24. ground treatment  
of plants  
наземная обработка расте-  
ний /опыливание, опрыс-  
кивание, фумигация рас-  
тений с помощью машин и  
аппаратов, навесных или  
буксируемых

25. ground truth  
наземная проверка /свя-  
занная с дистанционными  
исследованиями/

26. ground-water  
irrigation  
орошение земель грунтовы-  
ми водами

## Н

1. habitat preservation  
сохранение среды обитания

2. habitat requirement  
биотопическое требование

3. halogenated organics  
галогено-содержащие орга-  
нические вещества

4. halosere  
смена биоценоза при за-  
солении земель

5. harmful industrial  
contaminant  
вредный промышленный  
загрязнитель

6. harmful substance  
вредное вещество /веще-  
ство, которое при кон-  
такте с организмом чело-  
века, в условиях произ-  
водства или быта, может  
вызвать заболевания или  
другие отклонения в со-  
стоянии здоровья, обна-  
руживаемые современными  
методами как в процессе  
контакта с веществом,  
так и в отдаленные сроки  
жизни настоящего и после-  
дующих поколений/  
см. также noxious sub-  
stance

7. hazard evalua-  
tion  
определение степени опас-  
ности

8. hazard percep-  
tion  
оценка стихийных бедст-  
вий

9. hazard rating  
категория опасности  
/загрязнения/

10. heat island  
тепловой "остров" /в  
промышленном районе/;  
тепловой купол /над го-  
родом/

11. heat liberation  
тепловыделение, выделе-  
ние тепла /в среду/

12. heat recovery  
использование вторично  
тепла

13. heat removal  
отвод тепла /из отходов/

14. heavy metals  
/pl./

тяжелые металлы /в воде  
или донных отложениях/  
см. также trace metals

15. high albedo  
pollution  
"высокоальбедное" загряз-  
нение /увеличение альбе-  
до в результате вытаптывания  
травяного покрова живот-  
ными/

16. high molecular or-  
ganic pollutant  
высокомолекулярное за-  
грязняющее вещество

17. high resolution in-  
frared radiometer  
инфракрасный радиометр с  
высокой разрешающей спо-  
собностью

18. hospital refuse  
больничные отходы

19. hot dump  
шлаковый отвал

20. heated discharge  
сброс теплых или горячих  
вод; сброс охлаждающей  
воды

21. hot emission  
горячий выброс /двигате-  
ля/

22. hot material  
высокорadioактивное ве-  
щество

23. hot spot  
место скопления радио-  
нуклидов в организме

24. hot waste  
высокоактивные отходы

25. household refuse  
бытовые отходы

26. House Subcommittee  
on Health and the  
Environment  
подкомиссия палаты пред-  
ставителей конгресса США  
по здравоохранению и ох-  
ране окружающей среды

27. human tolerance  
допустимая для человече-  
ского организма доза облу-  
чения

28. human-caused  
антропогенный; вызванный  
деятельностью человека

29. humidification  
увлажнение /воздуха/

30. hydraulic ash  
removal  
гидрозолоудаление

31. hydraulic ash-  
transport system  
система гидрозолоудале-  
ния  
см. также hydraulic  
sluicing system

32. hydraulic sluicing  
system  
см. hydraulic ash-trans-  
port system

33. hydraulic dust  
control  
гидрообеспыливание

34. hydroaerosol  
гидроаэрозоль

35. hydrocarbon  
pollution  
углеводородное загрязне-  
ние

36. hydrochory  
перенос /веществ, организ-  
мов/ водой

37. hygienic criterion  
/for harmfulness  
of water chemical  
factors/  
гигиенический критерий  
вредности химических фак-  
торов воды /совокупность  
признаков ухудшения во-  
допользования населения/

38. hygienic rating  
/of harmful sub-  
stances in envi-  
ronment/  
гигиеническое нормирова-  
ние содержания вредных  
веществ в окружающей  
среде /обоснование безо-  
пасных для человека уров-  
ней содержания вредных  
веществ в различных объ-  
ектах окружающей среды/

39. hypolimnic  
aeration  
см. hypolimnion aera-  
tion

40. hypolimnic  
sediment  
глубинные донные отло-  
жения

41. hypolimnion  
aeration  
гиполимнионная аэрация  
/аэрация глубинных сло-  
ев воды в водоемах и  
водохранилищах с по-  
мощью специальных по-  
гружных устройств/  
см. также hypolimnic  
aeration

I  
1. immision load  
содержание загрязнений  
в воздухе /обычно в при-  
земном слое/

2. immissions /pl./  
/Immissionen, FRG/  
иммиссии /В ФРГ терми-  
ном "иммиссии" офици-  
ально обозначаются "за-  
грязнители воздуха, шум,  
вибрации, свет, тепло,  
излучения и аналогичные  
факторы среды, влияющие  
на людей, животных,  
растения и т.д.". Таким  
образом, действие им-  
миссий направлено на  
биологические объекты.  
Их следует отличать от  
"эмиссий", которые ха-  
рактеризуют источники  
загрязнений/

3. impact mitiga-  
tion  
уменьшение неблагопри-  
ятного воздействия на  
окружающую среду

4. impactor  
импактор /устройство  
для принудительного  
фракционного осаждения  
частиц аэрозолей с  
целью последующего оп-  
ределения их количест-  
ва и размера; применя-  
ется при анализе за-  
пыленности, заражен-  
ности воздуха/

5. impinger  
импинджер /прибор для

определения запыленности воздуха, представляющий собой стеклянный сосуд, в который под давлением подается исследуемый воздух/

6. incinerator ship  
судно для сжигания отходов

7. incompatible wastes  
несовместимые отходы /напр., вступающие в химическую реакцию с образованием опасных веществ/

8. inconventional source  
нетрадиционный источник /напр., воды или энергии/

9. indication  
индикация /качественное обнаружение и количественное определение химических веществ в объектах окружающей среды, в организме людей и животных/

10. indicator  
измененный компонент окружающей среды

11. indicator species /pl./  
виды-индикаторы

12. indoor pollution  
загрязнение жилых помещений

13. industrial emission control  
контроль промышленных выбросов

14. industrial environment  
1. промышленный район;  
2. окружающая среда на промышленном предприятии

15. industrial mist  
промышленный туман

16. industrial noise  
производственный шум, производственная шумленность

17. industrial release  
промышленный выброс

18. industrial siting requirements  
экологические требования к размещению /промышленных предприятий/  
см. также siting control

19. industrial wastelands  
земли, нарушенные промышленностью

20. inertial separator  
инерционный /высокоскоростной/ туманоуловитель

21. influx of aquatic vegetation  
затопление водной растительности

22. Infoterra  
Инфотерра /международная информационно-справочная система по проблемам охраны окружающей среды/

23. infrared sensor  
инфракрасный сканер

24. injection  
recharge  
пополнение запасов подземных вод с помощью нагнетательных скважин

25. inorganic builder  
неорганический моющий компонент детергента

26. in-stack  
instrumentation  
контрольно-измерительная аппаратура, установленная в дымовой трубе

27. instantaneous rate  
of discharge  
мгновенная интенсивность сброса /напр., нефти с судна, означает интенсивность сброса, деленную на скорость судна/

28. instantaneous  
sampler  
мгновенный пробоотборник /прибор, с помощью которого можно быстро отобрать пробы воды на нужной глубине в заданное время/

29. instantaneous  
sampling  
мгновенный отбор пробы /напр., воздуха/  
см. grab sampling

30. Institute of Terrestrial Ecology,  
Natural Environment Research  
Council

Институт экологии Земли  
при Совете по научным ис-

следованиям природной  
среды /Великобритания/

31. institutional  
environmentalism  
институциональный энвайронментализм /движение за решение проблем охраны окружающей среды путем проведения организационных мер/

32. integrated hygienic rating /of  
harmful substances/

комплексное гигиеническое нормирование вредных веществ /одновременное установление гигиенических нормативов содержания вредных веществ в продуктах питания, воде и атмосферном воздухе. Основано на экспериментальном определении максимальной допустимой дозы для животных, допустимой суточной дозы для человека - с учетом коэффициента запаса, отражающего различный уровень чувствительности человека и животного - и установления соотношения количеств вредных веществ, поступающих в организм из разных сред/

33. intentional  
pollution  
умышленное загрязнение

34. Interbasin  
water transfer  
межбассейновая переброска стока

35. intercalibration  
интеркалибрация /унифика-  
ция методов мониторинга  
в рамках одной междуна-  
родной программы/

36. intermittent  
emission source  
источник периодических  
выбросов; источник пе-  
риодического загрязнения

37. internal P-load  
внутренняя нагрузка по  
фосфору /в водоемах и  
водотоках/

38. International  
Biological Pro-  
gramme /1964-1975/  
Международная биологичес-  
кая программа /1964-1975/

39. International Co-  
ordinating Council  
of the MAB Prog-  
ramme  
Международный координа-  
ционный совет програм-  
мы "Человек и биосфера"  
/осуществляет надзор за  
выполнением програм-  
мы/

40. international  
disaster relief  
международная помощь при  
стихийных бедствиях

41. international en-  
vironmental  
cooperation  
международное сотрудни-  
чество в области охраны  
окружающей среды

42. International  
Occupational Sa-

fety and Health  
Hazard Alert  
System

Международная система  
срочного оповещения об  
опасных и вредных про-  
изводственных факторах  
/производственных опас-  
ностях/

43. international  
river basin  
международный /трансгра-  
ничный/ речной бассейн

44. International So-  
ciety for Ecolo-  
gical Modelling  
Международное общество  
экологического модели-  
рования

45. internation  
watercourse  
международный /транс-  
граничный, транснацио-  
нальный/ водоток

46. intertidal  
vegetation  
растительность зоны от-  
лива

47. irradiation  
sickness  
лучевая болезнь

48. irreversible  
pollution of seas  
and World Ocean  
необратимое загрязнение  
морей и Мирового океана

J

1. jet scrubber  
форсуночный скруббер

2. joint effect  
сочетанное действие /одновременное или последовательное действие на организм факторов различной природы - химических, физических, биологических/

## K

1. Kelvin wave  
волна Кельвина  
см. El Niño

2. key indicator  
компонент, указывающий на общее состояние экосистемы

## L

1. lag deposits  
задержанные донные наносы /наносы, состоящие из более крупных и тяжелых частиц/

2. lake acidity  
кислотность озер

3. land application  
1. почвенная очистка сточных вод; удаление сточных вод на почву;  
2. захоронение твердых отходов

4. landfill  
каверна /природные или искусственные подземные пустоты, используемые для захоронения радиоактивных и других вредных и опасных отходов/

5. landfill leachate  
фильтрат свалок

6. landfilling  
удаление мусора на свалку

7. landscape design  
проектирование ландшафта  
ландшафтное планирование

8. landscape ecology  
ландшафтная экология /научная и практическая деятельность, направленная на сохранение уникальных природных ландшафтов/

9. landscape evaluation  
оценка ландшафта

10. landscape gardening  
ландшафтное садоводство

11. landscape load  
нагрузка на ландшафт

12. landscape mapping  
ландшафтная съемка

13. landscape science  
ландшафтоведение

14. land subsidence  
просадка почвы

15. land use alteration  
изменение вида землепользования

16. latent environmental problems  
латентные /скрытые/ экологические проблемы

17. lateral accretion deposits

поперечный бар /формирование донных наносов на внутренней, выпуклой части русла/

18. leachate  
treatment

очистка фильтрата со свалок

19. leakage  
loss/es/ /pl./  
утечки воды

20. legal enforcement  
принуждение к соблюдению действующего /природоохранного/ законодательства

21. legal threshold  
законодательно установленные пороговые значения

22. lethal  
concentration  
концентрация смертельная /концентрация яда в объекте окружающей среды, воздействие которой вызывает смерть при определенной экспозиции. Обозначается символом CL/

23. life-long  
exposure  
пожизненное воздействие /воздействие яда в течение всей жизни. В условиях эксперимента используется для изучения отдаленных последствий действия вредных веществ/

24. light pollution  
световое загрязнение /напр., от уличного освещения, световой рекламы/

25. lime application  
известкование почвы

26. loudness  
discomfort level  
уровень громкости, вызывающий неприятные ощущения

27. long-range /pollutants/ transport  
дальний перенос /загрязнений/  
см. также long-range travel

28. long-range transport Lagrangian trajectory model  
модель дальнего переноса загрязняющих веществ в лагранжевых координатах

29. long-range travel  
см. long-range /pollutants/ transport

30. long-term exposure  
воздействие долговременное /продолжающееся или повторяющееся воздействие вещества в течение долгого периода времени, т.е. в течение нескольких лет для человеческого организма и для большей части продолжительности жизни животного/

31. long-wave outgoing radiation  
испускаемая наружу длинноволновая радиация

32. low-level /nuclear/ wastes  
активные отходы  
см. cold wastes

33. low-pollution cars  
экологически безопасные автомобили

34. low-waste technology  
низкоотходная технология

## **М**

1. machine sweeper  
подметально-уборочная машина

2. main fire circuit  
пожарная магистраль

3. managed eutrophication  
контролируемая эвтрофикация

4. man-impacted area  
район антропогенного воздействия на окружающую среду

5. man-impact tolerance  
антропотолерантность

6. man-induced climatic change  
антропогенные изменения климата

7. man-made disaster  
антропогенная катастрофа, антропогенно-наведенная катастрофа

8. map-based monitoring  
картографический мониторинг

9. marine life  
морская флора и фауна

10. marine pollution  
загрязнение воды морей и Мирового океана

11. marsh reserve  
болотный резерват  
см. также swamp sanctuary

12. maximum average daily concentration of atmospheric pollutant  
максимальная среднесуточная концентрация атмосферного загрязнителя /наиболее высокая из среднесуточных концентраций, зарегистрированных в определенном пункте измерения за определенный период наблюдения/  
см. также peak daily average concentration of an air pollutant

13. maximum non-effective concentration in water by toxicological criterion of harmfulness

максимально недействующая концентрация в воде по токсикологическому признаку вредности /максимальная концентрация вещества в воде, которая при энтеральном и/или кожном воздействии на организм человека на протяжении всей его жизни не оказывает прямого или опосредованного через внешнюю среду неблагоприятного влияния на состояние здоровья настоящего и будущих поколений/

14. maximum permissible body burden  
предельное допустимое содержание радиоизотопов в организме

15. maximum permissible concentration in water of water reservoirs  
предельно допустимая концентрация в воде водоемов /концентрация вещества в воде, при повышении которой вода становится непригодной для одного или нескольких видов водопользования/

16. maximum permissible emission  
предельно допустимый выброс, ПДВ

17. maximum tolerable concentration  
концентрация максимально переносимая /наибольшая концентрация яда в объектах окружающей среды, не вызывающая гибели

подопытных животных. Обозначается символом  $CL_{50}$ /

18. meadow bird reserve  
луговой орнитологический резерват

19. median effective concentration  
концентрация средняя эффективная /концентрация яда в объектах окружающей среды, вызывающая определенный эффект у 50% подопытных животных стандартной группы при определенной экспозиции и определенном сроке последующего наблюдения. Обозначается символом  $CE_{50}$ /

20. median lethal concentration  
концентрация средняя смертельная /концентрация яда в объектах окружающей среды, вызывающая гибель 50% стандартной группы подопытных животных при определенной экспозиции и определенном сроке последующего наблюдения. Обозначается символом  $CL_{50}$ /

21. median narcotic concentration  
концентрация средняя наркотическая /концентрация яда в объекте окружающей среды, вызывающая наркотическое состояние у 50% подопытных животных. Обозначается символом  $CN_{50}$ /

22. mental health  
effect

влияние /загрязнения/ на  
умственную деятельность

23. mercurialism  
отравление ртутью

24. mesh mist eli-  
minator  
ячейковый туманоуловитель;  
ячейковый брызгоуловитель;  
брызгоуловитель из пакета сеток

25. meso-scale  
transport  
мезомасштабный перенос  
/загрязнений/

26. meteorological  
warfare  
"метеорологическая война" /искусственно вызванные стихийные бедствия и другие климатические явления ограниченного масштаба, локального характера и направленного действия с целью причинения ущерба враждебному государству/

27. methoxychlor  
метоксиклор /хлорорганический пестицид, получивший распространение как заменитель DDT/

28. methyl isocyanate  
gas  
газ метилизоцианат  
см. Bhopal industrial  
accident

29. microcosms /pl./  
микрокосмы /вещества  
можно тестировать в  
микрокосмах с целью оцен-

ки некоторых аспектов их поведения в экосистемах/ см. также experimental models of ecosystems

30. Midas syndrome  
синдром Мидаса /стремление современного человека к наделению потребительской стоимостью различных компонентов биосферы/

31. Minamata disease  
болезнь Минаматы, болезнь залива Минамата /интоксикация ртутьорганическими соединениями в результате употребления в пищу рыбы или других продуктов моря, загрязненных ртутью; описана среди населения побережья залива Минамата в Японии/

32. mine dust  
рудничная пыль

33. mine soil  
грунт отвалов; пустая порода

34. mined lands  
земли, нарушенные открытыми горными разработками

35. mined-out quarry  
выработанный карьер

36. mineral wealth  
conservation  
охрана недр

37. minimum lethal  
concentration  
минимальная смертельная концентрация /наименьшая концентрация яда в объектах окружающей среды, при которой погибает

ют отдельные особи подопытных животных. Обозначается символом CL<sub>min</sub>/

38. Ministry of Rural Construction and Environmental protection

Министерство городского и сельского строительства и охраны окружающей среды /КНР/

39. mist elimination.  
туманоулавливание

40. mitigating environmental effects  
смягчение экологических последствий

41. mixing length  
длина участка перемещения /сбрасываемых стоков или газообразных выбросов/

42. mobile monitoring system  
передвижная система мониторинга

43. monitoring station  
станция мониторинга /состояние окружающей среды/

44. multilayer filter cloth  
многослойная ткань для фильтрования

45. multiple source pollution  
загрязнение от многих источников

46. multiring hydrocarbon  
полициклический углеводород

47. multi-stage washing  
многоэтапная мойка танка

## N

1. National Board of Occupational Safety and Health  
Национальное управление безопасности и гигиены труда /Швеция/

2. natural background radiation  
фоновая естественная радиация

3. National Environment Research Council  
Совет по научным исследованиям природной среды /Великобритания/

4. national heritage program  
программа сохранения наследия природы /США/

5. Nature Conservation Society of Japan  
Общество охраны природы Японии

6. negligent release  
сброс по небрежности с судов /нефти или других вредных веществ/

7. neighbourhood noise  
бытовой шум

8. neutron activation analysis  
нейтронно-активационный

анализ /используется для контроля загрязнения окружающей среды различными веществами/

9. new international economic order  
новый международный порядок /порядок, установленный VI и VII специальными сессиями Генеральной Ассамблеи ООН и III Конференцией ООН по морскому праву для эксплуатации морских биохимических и минеральных ресурсов/

10. noise barrier  
шумовой барьер, шумозащитный экран

11. noise /airport/ code  
нормы, регламентирующие уровень шума в аэропортах /США/

12. noise dosimeter  
дозиметр шума

13. noise equivalent level  
средний уровень шума

14. noise exposure forecast  
прогноз воздействия шума

15. noise exposure limit  
допускаемый уровень шума /США/

16. noise load  
звуковое давление

17. noise immersion  
проникновение шума в помещение

18. noise insulation  
шумоизоляция

19. noise meter  
шумомер

20. noise nuisance  
шумовое загрязнение

21. noise ordinance  
официальное постановление, регламентирующее уровень шума

22. noise screening  
экранирование шума

23. noise survey form  
протокол проведенных измерений /уровня шума/

24. noncohesive sediments  
несвязанные грунты

25. noncontinuous monitoring  
периодический мониторинг

26. nonmonetized damage  
нестойчивый ущерб

27. nonmonetized health benefits  
нестойчивые выгоды для здоровья населения

28. non-natural disaster  
катастрофа /бедствие/; вызванная деятельностью человека

29. non-occupational exposures /pl./  
непрофессиональное воздействие /воздействие факторов окружающей среды, прямо не связан-

ное с производственной средой или профессиональной деятельностью/

30. nonpoint source pollution  
рассредоточенное загрязнение вод

31. nonpolluting  
не загрязняющий окружающую среду

32. noy  
ной /единица шумности/

33. noxious substance  
вредное вещество  
см. harmful substance

34. nuclear medicine  
медицинская радиология

35. nuclear reprocessing  
переработка облученного ядерного топлива

36. nuclear waste glass  
блок остеклованных радиоактивных отходов

37. nuclear waste package  
контейнер для хранения радиоактивных отходов

38. nuclear winter  
"ядерная зима" /концепция, к которой почти одновременно пришли ученые сразу нескольких стран, Предполагается, что после обмена массивными ядерными ударами продукты взрывов, дым пожаров, поднятые в воздух пыль и пепел окутают Землю плотным

слоем, который затруднит прохождение солнечных лучей, в результате чего произойдет резкое понижение температуры на планете; вывод сделан на основе изучения крупных вулканических извержений, пожаров и т.п./

39. nuisance threshold  
порог неприятных ощущений /наименьшая концентрация загрязнителя в воздухе, которую можно определить объективно/

40. nutrient cycling monitoring  
мониторинг кругооборота питательных веществ

41. nutrient export rates /pl./  
скорость вымывания питательных веществ

42. nutrient loading  
нагрузка по биогенным веществам

## 0

1. ocean reclamation sites /pl./  
участки захоронения отходов в открытом море

2. ocean thermal energy conversion  
преобразование тепловой энергии океана

3. occupational environment

окружающая среда на производстве

4. occupational exposure  
профессиональное облучение; облучение, связанное с условиями работы  
см. также occupational radiation

5. occupational hazards  
производственные опасности; вредные и опасные производственные факторы

6. occupational radiation  
см. occupational exposure

7. occupational radiation dosage  
доза профессионального облучения

8. occupational risk  
профессиональная опасность

9. occupational safety  
безопасность труда /состояние условий труда, при котором исключено воздействие на работающих опасных и вредных производственных факторов/

10. occupational safety and health  
безопасность и гигиена труда; охрана труда

11. Occupational Safety and Health Convention, 1981  
/№155/ /ILO/  
Конвенция МОТ 1981 г. о

безопасности и гигиене труда

12. odour threshold  
порог запаха /наименьшая концентрация одоранта, которая может быть воспринята человеком/

13. oil biodegradation  
биodeградация /биологическое разложение/ нефти

14. oil cleaner  
маслоочиститель; масляный фильтр

15. oil contaminated water  
нефтезагрязнения /нефесодержащая/ вода  
см. также oily water

16. oil contamination  
нефтяное загрязнение

17. oil discharge monitoring and control system  
система /автоматического/ замера, регистрации и контроля сброса нефти

18. oil drainage  
нефтяные остатки  
см. также oil residues

19. oil escape  
утечка нефти

20. oil filtering system  
оборудование для фильтрования нефтезагрязненных вод

21. oil mist  
масляный туман

22. oil pollution  
identification  
идентификация источника  
нефтяного загрязнения

23. oil pollution pre-  
vention certificate  
свидетельство о мерах,  
принятых для предотвраще-  
ния загрязнения нефтью

24. oil protection  
защита от загрязнения  
нефтью; борьба с загряз-  
нением нефтью

25. oil residues  
см. oil drainage

26. oil sludge  
нефтяной осадок, нефтя-  
ной остаток

27. oil-spill boat  
судно для сбора разлитой  
нефти или устройства бо-  
нового ограждения вок-  
руг нефтяного разлива

28. oil spill identi-  
fication  
идентификация нефтяного  
разлива

29. oil tagging  
мечение нефти /для иден-  
тификации нефтяного за-  
грязнения/

30. oil/water inter-  
face detector  
индикатор поверхности  
раздела нефть - вода

31. oil-water sepa-  
rator  
сепаратор для разделения  
нефти и воды

32. oil outflow  
вылив нефти

33. oily bidge  
waters /pl./  
нефтесодержащие льяльные  
воды

34. oily mixture  
нефтесодержащая смесь

35. oil record book  
журнал нефтяных операций

36. oily water  
см. oil contaminated wa-  
ter

37. oily water  
effluents  
нефтеводяные стоки

38. olfactronics  
ольфактроника /обнаруже-  
ние и анализ запахов  
техническими средствами/

39. optical /probe/  
monitoring  
оптический мониторинг

40. organic weather-  
ing  
органическое выветрива-  
ние

41. organochlorine  
contaminant  
хлорорганическое загряз-  
няющее вещество

42. organochlorine  
pesticide  
хлорорганический пести-  
цид

43. organoleptic pro-  
perties of water

органолептические свой-  
ства воды /воспринимае-  
мая рецепторами челове-  
ка совокупность показате-

телей качества воды: запах, привкус, окраска, мутность, наличие пленок или пены на поверхности воды/

44. organometallic compound

металлоорганическое соединение

45. organophosphate insecticide

фосфорорганический инсектицид

46. organotin compound

оловоорганическое соединение

47. out-of-danger species

вид, находящийся вне опасности

48. oxidant air pollution

загрязнение воздуха окислителями

49. ozone layer

озоновый слой, озоносфера /атмосферный слой на высоте от 10 до 50 км, содержащий основную массу озона, максимальная концентрация на высоте 20-25 км; озоновый слой предохраняет живые организмы на Земле от вредного воздействия коротковолновой УФ радиации солнца/

**Р**

1. packed bed

1. набивка фильтра /пы-

леуловителя или туманоуловителя/; 2. насадка скруббера-абсорбера

2. packing

набивка фильтра /пылеуловителя/

3. PAH wastes

отходы, содержащие полициклические ароматические углеводороды /ПАУ/

4. paleoecology

палеоэкология

5. particulate haze

пылевое помутнение воздуха

6. passive colorimetric dosimeter tube /for the detection of inorganic airborne contaminants/

пассивный колориметрический дозиметр /для обнаружения неорганических загрязнителей в воздухе/

7. pathway monitoring

корреляционный мониторинг

8. peak daily average concentration of an air pollutant

см. maximum average daily concentration of atmospheric pollutant

9. P-elimination

удаление соединений фосфора из сточных вод см. также P-removal, tertiary treatment

10. penetrating back-ground radiation

фоновая проникающая радиация

11. perceived environmental quality

воспринимаемое качество окружающей среды /не всегда совпадающее с объективными параметрами качества среды/

12. perceived environmental quality index

индекс воспринимаемого качества окружающей среды

13. perceived scenic environmental quality

воспринимаемое качество ландшафта

14. period of grace

льготный срок /напр., продления разрешения на сброс сточных вод/

15. permissible level

допустимый уровень /количественный гигиенический норматив безопасного уровня воздействия вещества, выражаемый в виде его концентрации за определенный средний период. Термин "допустимый уровень профессионального воздействия" может быть также использован для обозначения "предельно допустимой концентрации", "величины порогового предела", "максимально допустимого предела или дозы" и т.п./

16. persistence

персистентность, стойкость /свойство вещества, характеризующее продолжительность времени, в течение которого оно сохраняется в объектах окружающей среды, прежде чем будет удалено из них путем физических процессов или химических превращений/

17. persistent radiation

стойкая радиация, постоянная радиация

18. personal badge sampler

нагрудный индивидуальный пробоотборник /в виде значка/

19. personal gas analyzer

индивидуальный газоанализатор

20. personal monitoring

индивидуальный контроль /следающий контроль, мониторинг, качества окружающей среды, при котором измеряют уровень воздействия вещества на отдельного человека, обычно с помощью индивидуального пробоотборника или дозиметра/

21. personal sampler

индивидуальный пробоотборник /компактный, портативный прибор для ин-

дифференциального отбора проб и/или анализа содержания вредных веществ в зоне дыхания работающего/

22. phonosensitive  
звукочувствительный

23. physical hazards  
физические вредные и опасные факторы /шум, вибрация, излучения, климатические факторы, механические воздействия и т.п./

24. phytotoxic dump  
фитотоксичный отвал  
см. также phytotoxic  
spoil

25. phytotoxic /air/  
pollutant  
фитотоксикант /содержащийся в воздухе/

26. phytotoxic spoil  
см. phytotoxic dump

27. pipeline break  
авария на трубопроводе

28. plane bed  
плоское дно /дно без выступов или впадин, размеры которых были бы больше максимальных размеров руслоформирующих фракций донных наносов/

29. plant protection  
защита растений /система мероприятий в сельском и лесном хозяйстве, предупреждающая появление и распространение вредителей, болезней и сорняков или обеспечивающая их ликвидацию. Основные методы: агротехническая,

биохимическая, химическая, интегрированная защита растений/

30. plastic  
litter  
пластмассовые отходы /на пляжах/, прибиваемые водой к берегу

31. plume  
шлейф /загрязняющих веществ/

32. plume dispersal  
рассеяние шлейфа загрязнений; рассеяние дымового султана

33. plume rise  
высота подъема шлейфа выброса

34. pluviometric  
rose  
роза атмосферных осадков

35. point-integrated  
sample  
точечно-интегральная проба /проба воды, отобранная на данном горизонте в течение определенного промежутка времени/

36. point-integrating sediment  
sampler  
точечный интегральный батометр /прибор для отбора проб воды на заданной глубине в течение определенного периода времени/

37. point integration

интегральный метод отбора проб воды в данной точке потока с последующим усреднением

38. pollutants mapping

картирование распределения загрязняющих веществ в среде

39. pollutants priority

перечень загрязняющих веществ в порядке убывающей опасности

40. pollution bubble "пузырь", зона загрязнения /вокруг промышленного предприятия/

41. pollution export "экспорт загрязнений" /перевод "грязных" отраслей производства или предприятий из развитых капиталистических стран в развивающиеся/

42. pollution liability юридическая ответственность за загрязнение среды

43. population pressure

1. высокая плотность населения; 2. нагрузка популяций на среду

44. population radiation load радиационная нагрузка населения

45. post-filtration контрольное фильтрование

46. power plant emission выброс ТЭС

47. prairie preserve резерват прерий

48. precipitation acidity кислотность осадков

49. precipitation electrode осадительный электрод /электрофильтра/

50. P-removal см. P-elimination, tertiary treatment

51. prescribed /forest/ fire плановое сжигание лесного материала; пал

52. preventive control предупредительный надзор /меры по обеспечению выполнения санитарно-гигиенических и технических норм и правил на стадии проектирования и создания новых зданий, технологических процессов и оборудования, очистных сооружений и т.п./

53. preventive toxicology токсикология профилактическая /наука о предупреждении потенциальной опасности вредного действия веществ, ядов на живые организмы и экосистемы/

54. primary circulation

циркуляция атмосферы первого порядка

55. probabilistic environmental analysis

вероятностный экологический анализ

56. protected species /pl./

охраняемый вид

57. protection of biological diversity

защита биологического многообразия /предотвращение исчезновения биологических видов/

58. protection regime

заказной режим /территории/

59. proxy monitoring

вспомогательный мониторинг

60. pseudoadaptation

псевдоадаптация см. compensation to effect of chemicals

61. public environmentalism

общественный экологизм /движение общественности в защиту окружающей среды/

62. public interest environmental groups

общественные природоохранные организации

63. public involvement

привлечение обществен-

ности /к решению природоохранных проблем/

## Q

1. Quiet Communities Act

Закон о борьбе с шумом в населенных пунктах /Фед., США, 1978 г./

## R

1. radiant heat ignition

воспламенение от теплового излучения

2. radiation budget

радиационный баланс

3. radiation exposure badge

пленочный дозиметр

4. radiation hazard  
радиационная опасность, опасность лучевого поражения

5. radiation monitoring  
дозиметрическая служба; контроль за радиоактивностью

6. radiation-resistant  
радиорезистентный, устойчивый к облучению см. также radiotolerance

7. radiation shield  
защитный экран, радиационная защита

8. radiation survey meter  
прибор обнаружения и измерения излучения
9. radiation syndrome  
лучевой синдром
10. radiation treatment
1. обработка облучением;  
2. радиотерапия
11. radioactivated  
активированный излучением
12. radioactive decay  
радиоактивный распад
13. radioactive deposit  
радиоактивный осадок, радиоактивное отложение, радиоактивный налет
14. radiochemical contamination  
радиохимическое заражение, радиохимическое загрязнение
15. radioisotopic dust meter  
радионуклидный пылемер /прибор, предназначенный для измерения концентрации пыли в выработках угольных шахт. Метод измерения основан на принципе поглощения  $\beta$ -излучения препаратом пыли, выделенной из определенного объема воздуха на фильтр/
16. radiological impact  
радиологическое последствие
17. radionuclide contamination  
загрязнение окружающей среды радионуклидами
18. radiotolerance  
см. radiation-resistant
19. radiowastes vitrification  
остеклование радиоактивных отходов
20. rain acidity  
кислотность дождя
21. rainfall runoff recharge  
пополнение запасов подземных вод дождевым стоком
22. Raschig ring  
кольцо Рашига /тип насадки скруббера - абсорбера/
23. RDF plant /refuse derived fuel plant/  
энергетическая установка, работающая на топливе, полученном из твердых отходов
24. real-time environmental survey  
мониторинг окружающей среды в реальном масштабе времени
25. receptor sites /pl./  
площадки индикационные

26. recharge pit  
инфильтрационный бассейн

27. reclaimed landscape  
рекультивированный ландшафт

28. recycling water system  
система оборотного водоснабжения

29. refuse composting  
компостирование твердых отходов

30. regimen of a stream  
режим реки /характеристики реки, включая ее расход, тип изменения русла, транспортирующую способность и расход наносов/

31. regulated channel  
зарегулированное русло водотока

32. release height  
высота выброса /загрязняющих веществ/

33. relief work  
помощь пострадавшим от стихийного бедствия

34. relocation  
вынос /промышленных предприятий/ за пределы города

35. renewable energy source  
источник возобновляемой энергии

36. renovated sewage effluent  
очищенные сточные воды

37. repeated exposure  
повторная экспозиция; повторное, многократное воздействие

38. repository sealing  
герметизация хранилища высокорadioактивных отходов

39. rescue service  
спасательная служба

40. Research Institute for the Protection of Workers  
Научно-исследовательский институт охраны труда /Венгрия/

41. reservation conditions  
заповедный режим

42. residential environment  
жилой район, селитебная территория

43. residential sewage  
бытовые сточные воды

44. residential wood pollution  
загрязнение, вызванное сжиганием дров

45. resource availability  
наличие, доступность ресурсов

46. returnable  
container  
обмениваемые емкости

47. return flow  
pollution  
загрязнение возвратным  
стоком

48. retuning  
снижение уровня шума

49. risk-benefit  
метод сопоставления со-  
кращенного риска с за-  
тратами

50. road drainage  
water  
дождевой сток с дорог

51. road traffic  
noise  
транспортный шум

52. rotary /atomat-  
ing/ scrubber  
центробежный скруббер

## S

1. safe-health  
level  
уровень /загрязнения/,  
безопасный для здоровья

2. safety engineer-  
ing  
техника безопасности /си-  
стема организационных и  
технических мероприятий  
и средств, предотвращаю-  
щих воздействие на рабо-  
тающих опасных произ-  
водственных факторов/

3. safety factor  
коэффициент, индекс за-  
паса /величина, исполь-  
зуемая при обосновании

уровня санитарного стан-  
дарта для человека, пу-  
тем уменьшения порога  
хронического действия  
яда, установленного в  
опытах на животных. Обоз-  
начается символом  $I_s$ /

4. safety hazard  
опасный производственный  
фактор /воздействие ко-  
торого на работающего  
приводит к травме/

5. salt spill  
разлив соляного раствора  
/из нефтяной скважины/

6. sampling network  
сеть станций или пунк-  
тов отбора проб /напр.,  
воздуха/

7. sand application  
пескование почвы

8. sanitary condi-  
tions of water  
facilities  
санитарный режим водных  
объектов /совокупность  
процессов естественного  
самоочищения вод водных  
объектов от органическо-  
го загрязнителя путем  
биохимических и отчасти  
химических превращений/

9. sanitary protec-  
tion zone  
санитарно-защитная зона  
/территория, созданная  
между промышленным  
предприятием и районом  
проживания населения для  
охраны его здоровья. Зо-  
на должна отвечать спе-  
циальным гигиеническим  
требованиям/

10. satellite monitoring  
космический /спутниковый/  
мониторинг
11. scatterometer  
скаттерометр /тип радара/
12. scenic beauty  
assessment  
оценка живописности
13. scenic resources /pl./  
эстетические ресурсы
14. scenic value  
пейзажная ценность
15. scram  
аварийная остановка реактора
16. scrubbing droplets  
separator  
каплеуловитель  
см. также spray separator
17. scrubbing liquid  
орошающая жидкость /в  
скруббере/
18. sea-bed mineral  
resources  
полезные ископаемые в  
толще морского дна
19. sea-bottom  
reclamation  
создание польдеров
20. Secchi disk  
прозрачность воды по бе-  
лому диску /диску Секки/
21. sediment delivery  
ratio  
зависимость расхода нано-  
сов от расхода воды
22. sedimentology  
седиментология /наука о

формировании донных на-  
носов/

23. sediment pollu-  
tion  
1. загрязнение отложений;  
2. загрязнение водных ис-  
точников смытой почвой
24. sediment sample  
проба донных наносов
25. sediment tracer  
трассер для изучения дви-  
жения наносов
26. segregated  
/ballast/ tank  
танк изолированного бал-  
ласта
27. seismic hazard  
опасность землетрясения
28. self-cleaning of  
water in reser-  
voirs  
самоочищение воды водое-  
мов /очистление воды в ре-  
зультате естественных  
биологических и физико-  
химических процессов,  
трансформации органичес-  
ких и, отчасти, неорга-  
нических веществ/
29. selfignitable  
самовозгорающийся само-  
воспламеняющийся
30. self-purification  
of the atmosphere  
самоочищение атмосферы  
/очистление атмосферы от  
загрязнителей путем ес-  
тественных процессов  
осаждения и вымывания  
атмосферными осадками/

31. separation efficiency  
 эффективность очистки

32. sequential water reuse  
 повторное использование воды другим водопользователем

33. severely damaged lands  
 сильно нарушенные земли

34. severity  
 суровость /условий среды/

35. sewage gamma-radiation  
 гамма-облучения хозяйственно-бытовых сточных вод /для их дезинфекции/

36. shared natural resources  
 международные /разделяемые/ природные ресурсы /природные ресурсы, принадлежащие двум или более странам/

37. sheet wash  
 поверхностный /плоскостной/ смыв почвы

38. shielding material  
 защитный /экранирующий/ материал

39. ship survey report  
 акт об освидетельствовании судна /с точки зрения опасности загрязнения окружающей среды/

40. short-time /one-time/ maximum permissible con-

centration of atmospheric pollutant  
 кратковременная /разовая/ предельно допустимая концентрация атмосферного загрязнителя /максимальная концентрация, отнесенная к 20-30-минутному периоду осреднения, не вызывающая при регламентированной вероятности ее появления изменения рефлекторных реакций человека/

41. single-stage washing  
 одноэтапная мойка танка

42. siting control  
 контроль за размещением промышленности см. industrial siting requirements

43. six-stage sampler  
 шестиступенчатый пробоотборник

44. sky radiation  
 рассеянная радиация

45. slag dump  
 шлаковый отвал

45. slash  
 отходы, образующиеся при лесоразработках

47. slops /pl./  
 нефтяные остатки

48. sludge application standard  
 стандарт на использование осадка сточных вод в качестве удобрения

49. sludge-enriched field  
поле, удобренное осадком сточных вод
50. sludge gas  
канализационный газ
51. sludge tank  
танк для нефтесодержащих осадков
52. sludge thickening  
сгущение осадка сточных вод
53. slurry dump  
гидроотвал
54. smoke abatement regulations /pl./  
правила борьбы с дымом
55. smoke composition  
состав дыма
56. smoke concentration  
концентрация дыма /в атмосфере/
57. smoke control  
борьба с дымом
58. smokeless fuel  
бездымное топливо
59. smoke sensitive alarm  
дымовой пожарный извещатель /сигнализатор/
60. snow trapping  
снегозадержание
61. soil acidity  
кислотность почв
62. soil conservation measures /pl./  
почвоохраняющие мероприятия
63. soil disposal  
захоронение отходов
64. soil lifespan  
срок истощения почвы
65. soil-loss control measure  
противоэрозионное мероприятие
66. soil treatment  
почвенная очистка сточных вод
67. solar patrol  
служба Солнца
68. solar-terrestrial relationships /pl./  
солнечно-земные связи, /напр., связь погоды с солнечной активностью/
69. solidification  
отверждение /отходов/
70. solid waste baling  
пакетирование твердых отходов
71. solid waste operation  
сбор и захоронение твердых отходов
72. sorted refuse  
сортированные отходы
73. sound exposure  
воздействие звука, звуковое облучение
74. sound-level meter  
индикатор уровня звука
75. sound pattern method  
метод проверки работы машин для мойки танков по звуковому рисунку

76. source inventory  
перечень источников загрязнения

77. space visual survey  
космовизуальные наблюдения

78. spatial concentration  
пространственная концентрация загрязнений

79. spawning protection belt  
нерестовоохранная полоса /лесозащитные полосы вдоль нерестовых рек и озер/

80. spent fuel  
отработавшее ядерное топливо

81. spoil bank crest  
гребень отвала

82. spontaneous fire  
пожар, возникший вследствие самовозгорания

83. spray  
аэрозоль

84. spray drift  
снос ядохимикатов при опрыскивании

85. spraying of plants  
опрыскивание растений /обработка растений жидкими пестицидами - водными растворами, эмульсиями, суспензиями смазывающихся порошков

86. spray separator  
см. scrubbing droplets separator

87. stabilized channel  
зарегулированное русло; укрепленное русло

88. stable hydrocarbon  
насыщенный углеводород

89. stamp  
разрешение на отстрел дичи /продается в США в виде специальных марок/

90. static reserve index  
срок истощения ресурсов при неизменной интенсивности их использования

91. storage bin  
бункер для мусора /на подметально-уборочной машине/

92. storage tank  
сборный танк

93. storm water basin  
бассейн для подпитывания подземных вод ливневым стоком

94. street dirt  
уличная пыль

95. stripping device  
зачистное устройство /на танкере/

96. sublittoral zone  
сублитторальная зона, зона материковой отмели /глубиной от 50 до 200м/

97. submarine wastewater discharge  
подводный сброс сточных вод в море /по выводному коллектору/

98. submerged washing machine

погружная моечная машина

99. suburb stress  
пригородный стресс /стресс,  
вызванный разобщенностью  
жителей пригорода/

100. sulphur-free fuel  
десульфурированное /очи-  
щенное от серы/ топливо

101. summerkill  
истощение запасов раство-  
ренного кислорода в во-  
доеме в летний период  
см. также summer oxygen  
depletion

102. summer oxygen  
depletion  
см. summernill

103. surface composition  
mapping radiometer  
радиометр для картиро-  
вания состава поверхнос-  
ти земли

104. surface truth  
пассивная проверка /свя-  
занная с дистанционными  
исследованиями природ-  
ной среды/

105. suspended-sedi-  
ment discharge  
расход взвешенных нано-  
сов

106. suspended-sedi-  
ment sampler  
батометр для взвешенных  
наносов

107. sustainable  
utilisation  
экологически обоснован-

ное использование  
ресурсов

108. sustained  
productivity  
экологически обуслов-  
ленная производитель-  
ность /почв/

109. swamp sanctuary  
болотный резерват  
см. marsh reserve

110. sulphur cycle  
цикл серы

111. Superfund  
программа "Суперфонд"  
Управления по охране  
окружающей среды /учреж-  
дена конгрессом США в  
целях очистки мест сброс-  
а и захоронения вредных  
и опасных промышленных  
отходов/

112. synfuel /syn-  
thetic fuel/  
синтетическое топливо

## T

1. tank bottoms  
/pl./  
днищевые остатки

2. tank cleaning  
мойка танков  
см. также tank washing

3. tank cleaning  
facility  
станция мойки танков

4. tank stripping  
зачистка танка

5. tank washing  
см. tank cleaning

6. tank washing effluent  
смывки, промывочные воды

7. tar  
нефтяной комочек

8. target monitoring  
мониторинг объектов

9. technocentrism  
антропоцентризм

10. technology based emission standards  
нормативы выбросов, основанные на доступной технологии

11. tentative safe exposure level  
ориентировочный безопасный уровень воздействия /временный ориентировочный гигиенический норматив содержания вредных веществ в воздухе рабочей зоны, атмосферном воздухе населенных мест, воде водоемов, продуктах питания/

12. teratogen  
тератоген /вещество, при воздействии которого на организм во время беременности возникают пороки развития и/или отклонения в постнатальном развитии у потомства/

13. tertiary treatment  
очистка сточных вод с удалением соединений фосфора  
см. P-elimination, P-removal

14. thermal plume  
факел сбрасываемых теплых /охлаждающих/ вод

15. three-dimensional concentration  
пространственная концентрация загрязнений

16. three-dimensional pollutants distribution  
пространственное распределение загрязнений

17. threshold concentration  
концентрация пороговая  
см. threshold of harmful effect

18. threshold concentration in water by general sanitary criterion  
пороговая концентрация в воде по общесанитарному признаку /максимальная концентрация вещества, при которой не нарушаются процессы самоочищения воды водоемов/

19. threshold concentration in water by organoleptic criterion  
пороговая концентрация в воде по органолептическому признаку /максимальная концентрация, при которой не нарушаются органолептические свойства воды/

20. threshold level  
предел пороговый /теоретическое значение концентрации вещества, характеризующее переход при определенных условиях от его максимального воздействия, которое не вызывает отрицательного эффекта, к минимальному воздействию, которое вызывает отрицательный эффект/.

21. threshold limit value  
величина порогового предела /концентрация вещества в воздухе, ежедневное воздействие которой не вызывает каких-либо неблагоприятных реакций у большинства работающих. Для большинства веществ допускается некоторое превышение установленных величин при условии, что это превышение компенсируется периодами воздействия соответствующих веществ в концентрациях ниже величины порогового предела на протяжении рабочего дня, недели. Для ряда веществ величина порогового предела представляет собой "потолочную", т.е. максимально допустимую концентрацию, которая никогда не должна превышать/

22. threshold of harmful effect

/one-time or chronic/  
порог вредного действия однократного или хронического /минимальная концентрация, доза, вещества в объекте окружающей среды, при воздействии которой в организме возникают изменения, выходящие за пределы физиологических приспособительных реакций, или скрытая, временно компенсированная, патология. Порог однократного действия обозначается символом  $Lim_{ac}$ , порог хронического действия - символом  $Lim_{ch}$ / см. также threshold concentration

23. time-weighted average  
средневзвешенная во времени величина /выражение допустимого уровня профессионального воздействия. Эти величины допускают воздействие на уровне выше установленного при условии компенсации такого превышения эквивалентными отклонениями в сторону ниже установленного уровня на протяжении рабочего дня или смены/

24. tolerance /to occupational hazards/  
толерантность /к воздействию вредных и опасных факторов/

25. tolerance dose  
допустимая доза /напр.,  
облучения/

26. top priority  
wastes  
особо опасные отходы

27. total noise  
exposure  
суммарное время воздействи-  
я шума /шумовой экс-  
позиции/

28. toxicity  
токсичность /мера несов-  
местимости вещества с  
жизнью; величина обрат-  
ная абсолютному значению  
среднесмертельной дозы  
или концентрации/

29. toxicity removal  
снижение уровня токсич-  
ности

30. toxicity threshold  
порог токсичности

31. toxicological data  
sheet  
паспорт токсикологичес-  
кий /документ, где в уни-  
фицированной форме пред-  
ставлены данные токсико-  
метрии вещества, сведения  
о его производстве и при-  
менении, свойствах, ме-  
тодах индикации; в пас-  
порте отражаются реко-  
мендации по мерам защи-  
ты/  
см. также toxicological  
profile

32. toxicological  
profile  
токсикологический профиль

см. toxicological data  
sheet

33. trace concentra-  
tion  
концентрация микроприме-  
сей; концентрация микро-  
загрязнений /напр., тя-  
желых металлов/

34. trace-element  
contamination  
загрязнение микроприме-  
сами

35. trace gases  
/pl./  
газовые микропримеси

36. trace metals  
/pl./  
тяжелый металл; металл-  
микропримесь  
см. heavy metals

37. trace organic  
compound  
следовое органическое  
соединение

38. trace organics  
/pl./  
микропримеси органичес-  
ких веществ

39. tracer study  
исследования с помощью  
радиоактивных индикато-  
ров

40. tracer technique  
метод использования ме-  
ченых атомов

41. transboundary  
pollution  
трансграничное загрязне-  
ние водной, воздушной и  
другой среды какой-либо

страны источниками, находящимися в соседнем государстве/

42. transformation  
трансформация /превращение химических соединений в окружающей среде под влиянием химических, физических и биологических факторов/

43. trapping fence  
щит для снегозадержания

44. trophic status  
трофический уровень /водного объекта

45. tubular cloth filter  
тканевый рукавный фильтр

46. turbulent deposition  
осаждение твердых частиц в турбулентном потоке

## U

1. UN Conference on Human Environment, Stockholm, 1972  
Конференция ООН по проблемам окружающей человека среды, Стокгольм, 1972

2. underground reservoir  
подземное водохранилище

3. underground tanks  
подземные хранилища отходов

4. underground waste storage  
подземное хранение радиоактивных отходов

5. UN Plan to Combat Desertification  
План ООН по борьбе с опустыниванием

6. unchecked air and water pollution  
бесконтрольное /неконтролируемое/ загрязнение воздушной и водной среды

7. uranium-bearing slime  
ураносодержащий шлам

8. urban plantation  
городские зеленые насаждения

9. urban regeneration  
восстановление городской среды

10. urban runoff  
городской ливневой сток

11. urban waste  
городские отходы

## V

1. vapour emission  
выделение паров в атмосферу

2. vegetative reclamation  
фитомелиорация

3. vegetative slope stabilization  
закрепление склонов биологическим методом /залужение, посадки/

4. venturi scrubber  
скруббер Вентури

5. visibility protection  
сохранение прозрачности воздуха

6. visibility range  
атмосферная видимость

7. visual environment  
окружающий мир; среда, непосредственно окружающая человека

8. visual pollution  
1. "зрительное" загрязнение /чрезмерная концентрация световых надписей, рекламы и т.д./; 2. обезображивание ландшафта

9. volatility  
летучесть /максимально достижимая концентрация паров вещества в воздухе при определенной температуре. Обычно летучесть определяют при температуре воздуха 20°С СССР и 25° - в США/

## W

1. warning service  
служба предупреждения /об опасных метеорологических условиях/

2. waste burial site  
место захоронения отходов

см. dumping ground, waste repository

3. waste conversion  
переработка отходов с целью их утилизации

4. waste derived fuel  
топливо, получаемое из твердых отходов

5. waste exchange  
использование отходов одной отрасли производства в другой отрасли

6. waste-gas heat  
тепло отработавших газов

7. waste generator  
источник загрязнения /предприятие, транспортное средство/

8. waste heat boiler  
котел - утилизатор отработавших газов

9. waste package integrity  
герметичность контейнера для опасных отходов

10. waste repository  
место захоронения отходов /обычно высокорadioактивных/  
см. dumping ground, waste burial site

11. waste storage sealing  
изоляция хранилища отходов

12. wastewater collection  
сбор сточных вод

13. water damage  
убытки, причиненные водой  
при тушении пожара

14. water extinction  
тушение водой

15. waterless tech-  
nology  
безводная технология

16. water shield-  
ing  
радиационная водяная за-  
щита

17. water sprays  
exhausting dust  
факелы диспергированной  
воды для пылеотсоса

18. weather impact  
1. атмосферное воздейст-  
вие; 2. воздействие на  
погоду /каких-либо ант-  
ропогенных факторов/

19. weather sa-  
tellite  
метеорологический спутник

20. welding fumes  
сварочные аэрозоли

21. wet deposition  
мокрое осаждение

22. wet electrical  
filter  
мокрый электрофильтр

23. whale sanctuary  
китовый заповедник

24. wilderness fire  
лесные пожары

25. wildland  
нетронутый участок при-  
роды

26. wildlife damage  
1. ущерб дикой природе;  
2. ущерб, наносимый дики-  
ми животными

27. wildlife impact  
ущерб, наносимый дикими  
животными /посевам, ком-  
муникациям и т.д./

28. wildlife  
monitoring  
мониторинг состояния ди-  
кой природы

29. wild return  
выпуск в природу /живот-  
ных или птиц, выращенных  
в неволе/

30. wilful pollution  
умышленное загрязнение

31. wind carving  
ветровая коррозия

32. wind conversion  
использование ветровой  
энергии, или ее преоб-  
разование в механичес-  
кую или электрическую

33. wire mist  
eliminator  
ячейковый туманоулови-  
тель; ячейковый брызго-  
уловитель; брызгоулови-  
тель из пакета сеток

34. worked-out  
coal pit  
выработанный угольный  
карьер

35. working zone  
рабочая зона /пространст-  
во высотой до 2 м над

уровнем пола или площадки, на которых находятся места постоянного или временного пребывания работающих/

36. works safety and health committees  
комитеты по безопасности и гигиене труда на предприятиях

37. World Conservation Strategy  
Всемирная стратегия охраны природы

38. world emission  
мировой выброс /загрязняющих веществ/  
см. global emission

39. World Heritage List  
Список объектов Мирового наследия

40. worldwide monitoring  
глобальный мониторинг

---

## СОКРАЩЕНИЯ

ADI  
допустимые суточные поступления  
см. acceptable daily intake

AWI  
допустимые поступления за неделю  
см. acceptable weekly intake

BTLV  
биологическая величина порогового предела  
см. biological threshold limit value

CE<sub>50</sub>  
концентрация средняя эффективная  
см. median effective concentration

CL  
концентрация смертельная  
см. lethal concentration

CL<sub>50</sub>  
концентрация средняя смертельная  
см. median lethal concentration

CL<sub>100</sub>  
концентрация абсолютно смертельная  
см. absolute lethal concentration

CL<sub>0</sub>  
концентрация максимально переносимая  
см. maximum tolerable concentration

CL<sub>min</sub>  
концентрация минимально  
смертельная  
см. minimum lethal con-  
centration

CN<sub>50</sub>  
концентрация средняя нар-  
котическая  
см. median narcotic con-  
centration

СТА  
анемометрия с постоянным  
временем, постоянная ане-  
мометрия  
см. constant time anemo-  
metry

ДОК  
допустимые остаточные ко-  
личества /ДОК/  
см. permissible residual  
quantities

DOM /dissolved organic  
matter/  
растворенное /в воде/ ор-  
ганическое вещество

EDI /equal-discharge-  
increments/  
метод равных расходов  
/способ определения кон-  
центрации взвешенных ве-  
ществ, переносимых через  
поперечное сечение пото-  
ка/

EIS /environmental im-  
pact statement/  
заключение о воздействии  
инженерного проекта на  
окружающую среду

EWI /equal-width-inc-  
rements/  
метод равных сечений /спо-

соб определения концент-  
рации взвешенных ве-  
ществ, переносимых через  
поперечное сечение пото-  
ка/

GEMS /Global Environ-  
mental Monitoring  
System/  
система мониторинга ок-  
ружающей среды земного  
шара

ICFes /International  
Conferences on Envi-  
ronmental Future/

Международные конферен-  
ции по будущему окружаю-  
щей среды

IRC /International  
Rhine Committee/  
Международная комиссия  
по Рейну

IRPTC /International  
Register of Poten-  
tially Toxic Sub-  
stances/  
международный регистр по-  
тенциально токсичных хи-  
мических веществ /МРПТХВ/

I<sub>s</sub>  
коэффициент /индекс/ за-  
паса  
см. safety factor

ITE /Institute of  
Terrestrial Ecology/  
Институт экологии суши

IRPTC /International  
Register of Potential-  
ly Toxic Chemicals/  
Международный регистр  
потенциально опасных хи-  
мических веществ

JTU /Jackson Turbidity Unit/  
единица мутности по шкале Джексона

Lim<sub>ac</sub>  
порог острого действия  
см. threshold acute effect

Lim<sub>ch</sub>  
порог хронического действия  
см. threshold chronic effect

Lim<sub>sp</sub>  
порог специфического избирательного действия  
см. threshold special effect

LTER  
долгосрочные экологические исследования  
см. long-term ecological research

MAC  
предельно допустимая концентрация /ПДК/  
см. maximum allowable concentration

MPL  
максимально допустимые уровни /МДУ/  
см. maximum permissible levels

MSS /multispectral sensor/  
мультиспектральная /многоспектральная/ сканирующая система, мультиспектральный /многоспектральный/ сканер

ODR /oxygen deficit rate  
скорость роста дефицита растворенного в воде кислорода

pe /personal equivalent/  
в пересчете на 1 человека

PEP /phosphorus elimination plant/  
установка для удаления соединений фосфора /из сточных вод/

RCRA /Federal Resources Conservation and Recovery Act/  
Закон о консервации и восстановлении ресурсов /США; 1976 г./

RI /Representativity Index/  
индекс подобия /предназначен для сравнения различных водоемов и включает в себя площадь поверхности, максимальную глубину и время водообмена/

SALMO /simulation by means of an analytical lake model/

моделирование с помощью аналитической модели озера

SMS /synchronous meteorological satellite/  
геостационарный метеорологический спутник

## TLV

величина порогового  
предела  
см. threshold limit value

TOC /total organic  
carbon/

общий органический угле-  
род

## TSEL

ориентировочный безопас-  
ный уровень воздейст-  
вия /ОБУВ/  
см. tentative safe expo-  
sure level

## TWA

средневзвешенная во вре-  
мени величина  
см. time-weighted ave-  
rage

WCB-ISEE-World Coun-  
cil for the Biosphe-  
re-International So-  
ciety for Environmen-  
tal Education

Международный совет по  
биосфере - Международ-  
ное общество экологичес-  
кого просвещения

---

## УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

### А

аварийная остановка ре-  
актора S 15  
аварийная остойчивость  
D 2  
аварийное загрязнение  
A 9  
аварийные воздействия  
A 8  
аварийный разлив A 12  
аварийный сброс с судов  
/вредных веществ/  
A 11  
акустическая нагрузка  
A 23  
акустическая ткань A 26  
альфа-излучающие отходы  
A 52

антропогенное опустынива-  
ние A 57  
антропогенный H 28  
антропостром A 60  
антропотолерантность  
M 5  
антропоцентризм T 9  
ареал распространения  
кислотных дождей  
A 19  
атмосферное ослабление  
радиации A 83  
атмосферное поглощение  
радиации A 79  
аэроакустическое окру-  
жение A 35

### Б

базифилы B 11

бактериальное заражение В 3  
бактериологический индикатор В 4  
барботажно-пенный скруббер F 41  
барботер В 50  
батометр для взвешенных наносов S 106  
беззольное топливо А 72  
безопасность труда О 9  
биоаккумулируемое вещество В 21  
биодеградация В 26  
биологический резерват В 35  
биомагнификация В 38  
биорегионализм В 40  
биотест В 36  
биохимический сток В 23  
блок остеклованных радиоактивных отходов N 36  
болезнь залива Минамата М 31  
быстродействующие токсические вещества F 3  
бытовые отходы С 52

## В

водноэрозионный цикл Е 96  
воздухоочиститель А 48  
вероятная причина экологических последствий С 9  
водомерный пост G 7  
водоохранная зона водохранилищ питьевого назначения D 44  
воспроизводственный резерват В 48  
восстановление окружающей среды Е 85

время облучения Е 103  
время пребывания в атмосфере загрязняющих веществ А 86  
выделение газа G 5  
вынос промышленных предприятий за пределы города R 34  
высокорadioактивное вещество H 22  
высокоактивные отходы H 24

## Г

газоаэрозольный комплекс G 2  
газоулавливающая система G 4  
герметизация хранилища высокорadioактивных отходов R 38  
гидрообеспыливание H 33  
гидроотвал S 53  
глобальный мониторинг W 40  
глубинные донные отложения H 40  
глубокая экология D 6  
глубоководный выпуск воды D 8

## Д

дозиметрическая служба R 5  
дозиметрический пробник D 40  
допустимая для человеческого организма доза облучения H 27  
допустимая доза облучения T 25

### З

загрязнение жилых помещений I 12  
загрязнение воздуха окислителями O 48  
загрязненные отложения C 53  
закисление среды A 16  
законодательство об охране диких животных A 55  
замкнутая экосистема E 19  
заповедание территории A 63  
засев циклонов A 65  
захоронение отходов в глубоководных океанских желобах D 9  
захоронение отходов S 63  
захоронение отходов в землю G 23  
захоронение твердых отходов L 3  
защита от загрязнения нефтью O 24  
золоотвал A 69  
зона загрязнения P 40

### И

избирательная эрозия D 22  
известкование почвы L 25  
индивидуальный пробоборник P 21  
интеркалибрация I 35  
источник загрязнения W 7  
источник постоянного загрязнения C 56

### К

каверна L 4

каплеуловитель S 16, S 86  
картирование качества воздуха A 46  
картирование распределения загрязняющих веществ в среде P 38  
картографический мониторинг M 8  
категория опасности загрязнения H 9  
кислотность осадков P 48  
кислотные осадки A 17  
комплексирование C 39  
компостирование твердых отходов R 29  
контейнер для хранения радиоактивных отходов N 37  
корреляционный мониторинг P 7  
котел - утилизатор отработавших газов W 8  
коэффициент звукоизоляции A 21

### Л

лучевая болезнь I 47

### М

малоактивные отходы C 29, L 32  
масляный туман O 21  
мгновенный отбор пробы G 15, I 28, I 29  
медицинская радиология N 34  
межсредовое загрязнение C 68  
меры по защите почвы от эрозии C 49  
места выведения потомства B 49

место захоронения отходов D 49, W 10  
место скопления радионуклидов в организме H 23  
металл-микропримесь T 36  
мечение нефти O 29  
мировой выброс загрязняющих веществ G 13, W 38  
мониторинг состояния дикой природы W 28  
мощность дозы облучения. D 37, E 102

## Н

нагрудный индивидуальный пробоотборник P 18  
накопление загрязняющих веществ в живых организмах B 24  
нарушение окружающей среды E 67  
нарушение стратификации D 20  
натурные замеры F 6  
не загрязняющий окружающую среду N 31  
непрофессиональное воздействие N 29  
нефтезагрязненная вода O 15, O 36  
нефтяные остатки S 47

## О

обеспыливание D 52  
облесение отвала D 48  
облесенный водораздел F 43  
огневой мост F 13  
озоносфера O 49  
окружающая среда на производстве O 3  
ольфакторика O 38

опасность для живых организмов B 30  
опасность лучевого поражения R 4  
осаждение аэрозолей A 36  
основные показатели качества воды B 8  
особо опасные отходы T 26  
остеклование радиоактивных отходов R 19  
отработавшее ядерное топливо S 80  
отравление ртутью M 23  
отходы переработки ядерного топлива F 50  
охраняемый вид P 56  
очищенные сточные воды R 36

## П

пакетирование твердых отходов S 70  
пал P 51  
палеоэкология P 4  
парниковый эффект C 3  
пенистое моющее средство F 40  
периодическое облучение малыми дозами D 35  
пескование почвы S 7  
плавающий спринклер - охладитель воды F 24  
плёночный дозиметр R 3  
пневматическое золоудаление A 41  
подземное хранение радиоактивных отходов U 4  
подземные хранилища отходов U 3  
получение топлива за счет утилизации отходов E 40

поперечный бар L 17  
 пороговый раздражитель A 3  
 почвозащитное земледелие  
 C 47  
 предельное допустимое со-  
 держание радиоизотопов  
 в организме M 14  
 препятствующий загрязне-  
 нию A 62  
 прибор обнаружения и изме-  
 рения излучения R 8  
 проба донных наносов S 24  
 программа глобального мо-  
 ниторинга окружающей  
 среды E 2  
 промывочные воды T 6  
 промышленные отходы C 34  
 просадка почвы L 14  
 профессиональное облуче-  
 ние O 4, O 6  
 пылеуловитель D 54

## Р

равновесие в экосистеме  
 E 20  
 радиоактивность окружаю-  
 щей среды E 80  
 радиоактивные отходы A 93  
 радиоактивный распад R 12  
 радиационная водяная за-  
 щита W 16  
 радиационная защита R 7  
 радиационный баланс R 2  
 радиоизотопный пылемер  
 R 15  
 радиотерапия R 10  
 радиохимическое заражение  
 R 14  
 разрушение озонового слоя  
 D 19  
 район антропогенного воз-  
 действия на окружающую  
 среду M 4  
 распластывание паводка F 26

рассеянная радиация S 44  
 рассредоточенное загряз-  
 нение вод N 30  
 регулируемый газовый со-  
 став воздуха C 60  
 роза атмосферных осад-  
 ков P 34

## С

самовозгорание A 90  
 самоочищение атмосферы  
 S 20  
 санитарно-защитная зона  
 S 9  
 сбор сточных вод W 12  
 седиментология S 22  
 селитебная территория  
 R 42  
 сепаратор для разделе-  
 ния нефти и воды O 31  
 сетчатый фильтр на при-  
 емной трюмной маги-  
 страли B 19  
 "Синий список" B 43  
 система контроля за за-  
 грязнением атмосфер-  
 ного воздуха A 43  
 система сероулавливания  
 F 29  
 слив балласта B 6  
 случайное лучевое пора-  
 жение A 10  
 смена биocenоза при за-  
 солении земель H 4  
 смерть экосистемы D 16  
 снижение уровня токсич-  
 ности T 29  
 содержание загрязнений  
 в воздухе I 1  
 сохранение среды обита-  
 ния H 1  
 справочная служба по ок-  
 ружающей среде E 83  
 средообразующий компо-  
 нент E 52

стандарты качества воздуха А 47

станция непрерывного мониторинга С 58

статистические данные об окружающей среде Е 72, Е 93

стойкая радиация Р 17

стоки с откормочных площадок F 4

судно для сброса разлитой нефти О 27

судно для сжигания отходов I 6

## Т

тепловой купол Н 10

техника безопасности S 2

точечный интегральный батометр Р 36

туманоулавливание D 45

тяжелые металлы Н 14, Т 36

## У

угрожаемый растительный вид Е 29

удаление соединений фосфора из сточных вод Р 9, р 50, Т 13

умышленное загрязнение W 30

уплотнитель отходов С 44

урано-содержащий шлам U 7

устойчивый к облучению R 6, R 18

утилизация отходов биотехнологическими методами В 25

участки захоронения отходов в открытом море О 1

ущерб от осаждения кислых осадков А 15

## Ф

фильтрпресс F 8

фильтрат свалок L 5

фильтр тонкой очистки F 10

фитомелиорация V 2

фитотоксичный отвал Р 24, Р 26

фоновая естественная радиация N 2

фоновая интенсивность излучения В 2

фоновая проникающая радиация Р 10

фоновый аэрозоль В 1

фоновый мониторинг В 10

## Х

хемотолерантность С 13  
химическое выветривание С 14

хроматографическое определение аэрозолей С 18

## Ц

целевые уровни качества воды и воздуха А 40

цех удаления и переработки радиоактивных отходов D 30

## Ш

шлейф загрязняющих веществ Р 31

шумомер Е 73

## Э

эвапориты Е 98

экологическая инвентаризация Е 9  
экономическая экология Е 16  
экологическая экспертиза Е 4, Е 64  
экологический ущерб Е 55  
экологически безопасные автомобили L 33  
экологически устойчивое развитие Е 7  
экологически чистое топливо С 20  
экологическое бедствие Е 59

---

экологическое ранжирование Е 82  
экоцентризм Е 3  
электромелиорация Е 26  
энвайронментализм Е 66, Е 71  
энвайронэтика Е 44  
энвироника Е 43

## Ю

юридическая ответственность за загрязнение среды Р 42

**Евгений Абрамович ВЕЙЦМАН, Вадим Феодосеевич  
БРЕХОВСКИХ, Светлана Федосеевна ХАРЛАМОВА,  
Михаил Васильевич МИНКОВ, Татьяна Энридовна ПЕТРОВА,  
Ирина Алексеевна РУБИНЧИК**

**ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ**

**№ 94**

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ**

**ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

**Под редакцией к.т.н. В.Ф. Бреховских**

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы Г.М. Аристова,  
Н.К. Дудова

Корректор В.М. Фадеева

---

Подп. в печ. 15.08.86. Формат 60х84/16. Бум. офс. №2.  
Печ. офсетная. Усл.печ.л. 4,42. Усл.кр.-отт. 4,61.  
Уч.изд.л. 4,71. Зак. 6631 Тираж 1800 экз. Цена 1 р.

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической  
литературы и документации

117218, Москва В-218, ул.Кржижановского, д.14, кор.1

---

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,

Октябрьский просп., 403

---

Тетр. новых терминов, № 94. Англо-рус. термины по охране  
окаруж. среды, 1986, 1—76